

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1961-1962.****25 JULI 1962.****Ontwerp van wet tot oprichting van een orde van de architecten.****VERSLAG****NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
MIDDENSTAND (1) UITGEBRACHT
DOOR DE H. DUA.****DAMES EN HEREN,**

Uw Commissie voor de Middenstand heeft het wetsontwerp onderzocht tot oprichting van een orde van de architecten. De tekst voorgelegd door de Regering voorziet in de oprichting van verschillende lichamen of organen van de Orde, namelijk de raden van de Orde, de raden van beroep en de nationale raad van de Orde. Zoals in de memorie van toelichting wordt vermeld, wordt dergelijk organisme sedert lang in de betrokken beroepswereld als een noodzakelijkheid beschouwd.

De heer Minister van Middenstand toont aan, in zijn inleidende uiteenzetting, met hoeveel zorg deze tekst opgesteld is geworden. Herhaaldelijk werd hij aan het advies van de Raad van State onderworpen. De verschillende organisaties die de architecten op het professioneel terrein groeperen werden geraadpleegd en hebben hun medewerking verleend. Hierbij is gebleken hoezeer de beroepsmiddelen aandringen op de oprichting van de Orde, waaraan zij terecht een zeer grote betekenis wensen te hechten. Het vastleggen in een wettelijk statuut van het geheel der rechten en verplichtingen van de personen die het beroep van architect uitoefenen, moet logischerwijze leiden tot meer waardigheid in de beroepsbetrekkingen tussen

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Wiard, voorzitter; Buts, Camby, Decoux, Dehandschutter, Hercot, Maisse, Oblin, Pairon, Santens, Slegten, Vandenberghe, Vandeputte, Vander Bruggen, Verhaest en Dua, verslaggever.

R. A 6342.**Zie :****Gedr. St. van de Senaat :****299 (Zitting 1961-1962) : Ontwerp van wet.****SÉNAT DE BELGIQUE****SESSION DE 1961-1962.****25 JUILLET 1962.****Projet de loi créant un ordre des architectes.****RAPPORT****FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES CLASSES MOYENNES (1)
PAR M. DUA.****MESDAMES, MESSIEURS,**

Votre Commission des Classes moyennes a examiné le projet de loi créant un ordre des architectes. Le texte présenté par le Gouvernement prévoit la création de plusieurs institutions ou organes de l'Ordre, à savoir les conseils de l'Ordre, les conseils d'appel et le conseil national de l'Ordre. Comme il est dit dans l'exposé des motifs, la création de pareil organisme est considérée depuis longtemps comme une nécessité dans les milieux professionnels intéressés.

Dans son exposé introductif, le Ministre des Classes moyennes se plaît à relever avec quel soin a été établi le texte du projet. A plusieurs reprises, ce texte a été soumis à l'avis du Conseil d'Etat. Les différentes associations professionnelles d'architectes ont été consultées et ont apporté leur concours à son élaboration. C'est ce qui a permis de constater combien les milieux professionnels insistent en vue de la création de l'Ordre, à laquelle ils attachent, à juste titre, une très grande importance. La définition, dans un statut légal, de l'ensemble des droits et obligations des personnes exerçant la profession d'architecte doit logiquement donner une plus grande dignité aux relations professionnelles entre confrères, apporter plus de loyauté

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Wiard, président; Buts, Camby, Decoux, Dehandschutter, Hercot, Maisse, Oblin, Pairon, Santens, Slegten, Vandenberghe, Vandeputte, Vander Bruggen, Verhaest et Dua, rapporteur.

R. A 6342.**Voir :****Documents du Sénat :****299 (Session de 1961-1962) : Projet de loi.**

confraters, tot meer loyale uitoefening van het beroep, tot eerbiediging van de beroepsregels, ook wanneer deze niet door strafrechterlijke sancties bekrachtigd zijn. Waar voor verschillende vrije beroepen sedert lang reeds wettelijk voorziene lichamen en orden werden opgericht, was het zeker wenselijk ook het beroep van architect te beschermen. Hierbij moet rekening worden gehouden met de speciale toestanden die in dit beroep voorkomen, moet er betracht worden te komen tot een duidelijke aflijning van het beroep, en moet er gedacht worden aan de verschillende belangrijke kwesties die in het statuut moeten voorkomen.

Belangrijk is zeker het beginsel waarbij bevoegdheid verleend wordt aan de Raad van State om op te treden als hogere instantie ten overstaan van de beslissingen van de raden van beroep. Tot hiertoe immers werd in analoge gevallen, nl. bij de oprichting van de Orde der geneesheren, later van de Orde der apothekers en van de dierenartsen, telkens aanvaard dat de jurisdictionele bevoegdheid van de opgerichte raden van beroep aan het Hof van Cassatie ondergeschikt is en door dit Hof kan worden verbroken. Thans wordt een nieuw beginsel gehuldigd, vermits aan de Raad van State uitdrukkelijk bevoegdheid van toezicht wordt verleend, in de mate waarin verhaal wordt genomen tegen de beslissingen van de raden van beroep. Het belang van deze wijziging wordt voldoende onderlijnd in de memorie van toelichting, en voornamelijk in het advies van de Raad van State dat daarin werd opgenomen.

De Minister vestigt nog de aandacht van de Commissie op de noodzakelijkheid om spoedig het gewenste statuut aan de architecten te verlenen. Deze spoed wordt gewettigd door het van kracht worden van de maatregelen inzake vrije vestiging in de zes landen van de Gemeenschappelijke Markt, en door de Overeenkomst tussen Frankrijk en België afgesloten in 1954.

Anderzijds is het juist dat sedert de wet van 20 februari 1939, waarbij de titel en het beroep van architect beschermd zijn geworden, meer en meer is aangedrongen geworden om ook over te gaan tot de oprichting van de lichamen die de organisatie van de Orde nodig heeft.

Algemene Bespreking.

Tijdens de algemene bespreking worden verschillende problemen aangeraakt.

Een lid vestigt de aandacht op wetsvoorstellen die hangend zijn in verband met het beroep van architect nl. een voorstel van de heer Van den Berghe tot bescherming van de titel en het beroep van stedenbouwkundige (Gedr. St. n° 95, buitengewone zitting 1961) en een voorstel van de heer Poncin tot invoering van de wettelijke graad van gegradueerde in de architectuur en tot wijziging of intrekking van zekere bepalingen van de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van de titel en van het beroep van architect (Gedr. St. Senaat n° 237, Zitting 1961-1962). Moet er met deze voorstellen geen rekening worden gehouden bij de behandeling van het wetsontwerp dat thans in bespreking is ?

De Minister antwoordt hierop door te wijzen op het verschil dat bestaat tussen de tekst van deze voorstellen, waarin voornamelijk gehandeld wordt over de

dans l'exercice de la profession et accroître le respect de la déontologie professionnelle, même lorsque les règles de celle-ci ne sont pas sanctionnées par des dispositions pénales. Comme des organismes analogues avaient déjà été créés depuis longtemps par la loi pour plusieurs professions libérales, il était certainement souhaitable de protéger également la profession d'architecte. En l'espèce, il importe de tenir compte des situations particulières qui se présentent dans cette profession, de définir celle-ci avec précision et d'être attentif à certaines questions essentielles à régler dans le statut.

Un élément important du projet est incontestablement que celui-ci habilite le Conseil d'Etat à agir comme instance supérieure en ce qui concerne les décisions des conseils d'appel. En effet, jusqu'ici dans des cas analogues, notamment lors de la création de l'Ordre des médecins et, plus tard, de l'Ordre des pharmaciens et de l'Ordre des médecins vétérinaires, il fut chaque fois admis que la compétence juridictionnelle des conseils d'appel qui avaient été créés serait subordonnée à celle de la Cour de Cassation et que leurs décisions pourraient être annulées par celle-ci. Or, à présent, le législateur va innover, puisqu'il accorde expressément un pouvoir de contrôle au Conseil d'Etat, dans la mesure où un recours sera introduit contre une décision d'un conseil d'appel. L'intérêt de cette innovation est souligné à suffisance dans l'exposé des motifs, et surtout dans l'avis du Conseil d'Etat.

Le Ministre attire encore l'attention de la Commission sur la nécessité d'accorder rapidement aux architectes le statut qu'ils souhaitent voir instaurer. Cette urgence est justifiée par l'entrée en vigueur des mesures relatives à la liberté d'établissement dans les six pays du Marché Commun et par la Convention franco-belge de 1954.

D'autre part il est exact que, depuis la loi du 20 février 1939, qui protège le titre et la profession d'architecte, l'on a insisté de plus en plus pour qu'il soit procédé aussi à la création des institutions dont l'Ordre a besoin pour exercer son activité.

Discussion générale.

Au cours de la discussion générale, un certain nombre de problèmes ont été évoqués.

Un membre attire l'attention sur certaines propositions de loi pendantes qui concernent la profession d'architecte, à savoir une proposition de loi de M. Vandenberghe sur la protection du titre et de la profession d'urbaniste (Doc. Sénat, n° 95, session extraordinaire de 1961) et une proposition de loi de M. Poncin instituant le grade légal de gradué en architecture et modifiant ou abrogeant certaines dispositions de la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte (Doc. Sénat, n° 237, session de 1961-1962). Ne convient-il pas de tenir compte de ces propositions de loi dans l'examen du projet actuellement en discussion ?

Le Ministre répond en soulignant la différence qui existe entre ces propositions, qui ont trait, surtout, au contenu du diplôme et aux connaissances requises pour

inhoud van het diploma en de kennissen die vereist zijn om het te verwerven, en het huidig wetsontwerp dat de organisatie van het beroep als dusdanig beoogt. Overigens schijnt het duidelijk dat de wet van 20 februari 1939 herzien zal moeten worden in het kader van de bevoegdheden van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur.

*
**

Een ander lid stelt de vraag of het wel gepast is over te gaan tot de oprichting van een Orde der architecten. Is deze corporatieve ordening noodzakelijk? Waarom moeten afzonderlijke disciplinaire rechtsmachten worden opgericht? Kan de gewone rechtsmacht deze taak niet vervullen?

De Minister toont de noodzakelijkheid aan van het wettelijk statuut. De architect moet beschikken over hoge kwaliteiten van beroepseer, geweten, verantwoordelijkheidsgevoel, waardigheid, gematigdheid. Deze kwaliteiten vormen als het ware de erecode van dit vrij beroep, maar ze hebben geen het minste nuttig gevolg, indien ze niet kunnen gecontroleerd worden door aangepaste organen en indien de overtredingen niet kunnen gesanctioneerd worden door rechtsmachten, onder de beoefenaars van het beroep zelf opgericht.

Er zijn ontegensprekelijk thans zware misbruiken waardoor de toekomst van dit beroep dreigt gevaar te lopen. Het is bijvoorbeeld onwaardig dat een naamloos architect in de bladen aankondigingen plaatst waarin hij aanbiedt een plan voor een huis te maken voor 2.000 frank.

De regelen van de deontologie van dit beroep dienen vastgelegd door de beroepsmensen zelf en deze regelen moeten dan bekrachtigd worden door een beslissing van de Raad der Ministers.

*
**

Een lid wijst op de zeer goede vorm en inhoud, zowel wat methode van voorstellen als rangschikking van teksten betreft, van het voorgelegde wetsontwerp en meent dat deze tekst ook voor andere beroepen als voorbeeld zou kunnen gelden. Verder wijst hij op de noodzakelijkheid in de ordening van dit beroep rekening te houden met de bepalingen van het Verdrag van Rome inzake vrijheid van vestiging in de zes landen. Dit probleem moet zeker van dichtbij worden onderzocht waar er gehandeld wordt over de toelating van vreemde architecten in ons land.

*
**

Verskillende leden verklaren zich akkoord met de beginselen van het wetsontwerp. Zij wijzen op de misbruiken die in dit beroep woekeren. Voorbeelden worden aangehaald waarbij architecten hun cliënten woekerprijzen hebben laten betalen als ereloon.

Ook de bescherming van de architect zal beter kunnen verzekerd worden. De misbruiken in verband met het betalen van procenten door leveranciers worden herhaaldelijk aangehaald. Het is zo erg dat een eerlijke uitoefening van het beroep bijna onmogelijk is geworden. Vele van deze misbruiken kunnen nochtans

l'acquérir, et le projet de loi actuel, qui vise à organiser la profession elle-même. D'ailleurs, il paraît évident que la loi du 20 février 1939 devra être revue dans le cadre des attributions du Ministère de l'Éducation nationale et de la Culture.

*
**

Un autre membre demande s'il est indiqué de procéder à la création d'un Ordre des architectes. Cette organisation corporative est-elle vraiment nécessaire? Pourquoi créer des juridictions disciplinaires distinctes? La juridiction ordinaire n'est-elle pas capable d'accomplir cette mission?

Le Ministre s'attache à démontrer la nécessité d'un statut légal. Il faut que l'architecte possède à un degré élevé des qualités d'honneur professionnel, de conscience, de sens des responsabilités, de dignité, de modération. Ces qualités constituent en quelque sorte le code d'honneur de cette profession libérale, mais elles n'auront pas la moindre efficacité si elles ne peuvent être contrôlées par des organismes adéquats et si les infractions ne peuvent être sanctionnées par des juridictions composées de personnes exerçant elles-mêmes la profession.

Il est indéniable que l'on constate actuellement de graves abus qui pourraient compromettre l'avenir de celle-ci. Ainsi, il est contraire à toute dignité qu'un architecte anonyme fasse insérer dans les journaux des annonces où il offre de faire le plan d'une maison pour 2.000 francs.

Les règles déontologiques de la profession doivent être fixées par ceux-là mêmes qui l'exercent et elles devront ensuite être ratifiées par une décision du Conseil des Ministres.

*
**

Un commissaire souligne la très belle présentation et l'excellent contenu du projet, tant pour ce qui est de son économie générale que de l'ordonnance des textes; à son sens, il pourrait servir de modèle pour d'autres professions. Il insiste également sur la nécessité de tenir compte, dans la réglementation de celle d'architecte, des dispositions du Traité de Rome en matière de liberté d'établissement dans les six pays. C'est là un point qu'il faut certainement examiner de plus près, étant donné que le Traité prévoit que des architectes étrangers seront autorisés à exercer leur activité dans notre pays.

*
**

Plusieurs membres marquent leur accord sur les principes du projet. Ils font observer que les abus foisonnent dans cette profession, citant des exemples d'architectes qui ont fait payer à leurs clients des prix exorbitants à titre d'honoraires.

D'autre part, la protection de l'architecte lui-même sera mieux assurée. Les paiements abusifs de pourcentages par les fournisseurs sont évoqués à plusieurs reprises. La situation s'est tellement détériorée qu'il est devenu presque impossible d'exercer honnêtement la profession. Mais beaucoup de ces abus ne pourront

slechts beteugeld worden door een aangepast lichaam, door leden van de Orde zelf samengesteld. De parketten zijn in vele gevallen in de onmogelijkheid om tussen te komen, daar geen overtreding van strafrechtelijke bepalingen kan worden vastgesteld.

**

De Minister wijst nog op een enquête die gehouden werd door een studiecentrum te Brussel. Hierbij bleek dat 92 % van de antwoorden, door architecten ingezonden, de wenselijkheid aanvaarden van de Orde. In dezelfde zin besluit stafhouder Delvaux (*Traité juridique des bâtisseurs*, tome 2, p. 584).

De « Fédération des Sociétés d'Architectes » had reeds in 1931 het initiatief genomen een erecode op te stellen, maar dit is ondoelmatig gebleken, vermits er geen de minste verplichting bestond om toe te treden tot een vrije vereniging en de code ervan te aanvaarden.

Al deze redenen rechtvaardigen ongetwijfeld op meer dan voldoende wijze de oprichting van de Orde, zoals in het wetsontwerp voorzien.

Onderzoek der Artikelen.

Artikel 2.

Hier wordt opgemerkt dat de laatste zin als minder gepast voorkomt, vermits de aangifte aan de rechterlijke overheid niet nodig is, waar toch de organen van de Orde gerechtigd zijn om sancties te nemen. Twee gevallen moeten echter worden onderscheiden : het eerste geldt de inbreuk door een architect gepleegd, in welk geval de organen van de Orde zelf kunnen optreden. Het tweede geval betreft de inbreuken gepleegd door derde personen tegen de eer en de waardigheid van de titel van architect; hier is de Orde zelf niet bevoegd om op te treden, en is de tussenkomst van de rechterlijke overheid het enig middel om tot beteugeling te komen.

Artikels 3, 4 en 5.

Bij het onderzoek van deze artikelen ontstaat een bespreking nopens de kwestie of de architecten, die in dienst zijn van een werkgever, 't zij openbaar lichaam of particulier bedrijf, nog mogen werken voor andere personen, en of zij dus moeten ingeschreven zijn op de lijst van de architecten, leden van de Orde.

Hieromtrent heeft de wet van 20 februari 1939 in artikel 5 beslist dat de ambtenaren en agenten van de Staat, van de provincies, van de gemeenten en van publieke inrichtingen, die architect zijn, dit beroep niet meer voor derde personen mogen uitoefenen.

De Minister wijst op het belangrijk verschil met de wet van 1939. Thans wordt bepaald dat al wie het beroep uitoefent, ingeschreven moet zijn op de tabellen van de Orde. Ook de architecten, in dienst van werkgevers, oefenen het beroep uit en zijn aan de discipline ervan onderworpen. De wet is dus op hen toepasselijk en de inschrijving is vereist. Of deze perso-

être réprimés que par un organisme adéquat, composé par des membres de l'Ordre. Souvent, les parquets sont dans l'impossibilité d'intervenir, parce que l'on ne peut constater aucune infraction à l'une ou l'autre disposition pénale.

**

Le Ministre fait état d'une enquête effectuée par un centre d'études bruxellois : 92 % des réponses envoyées par des architectes admettent que la création de l'Ordre serait souhaitable. Le bâtonnier Delvaux conclut dans le même sens (*Traité juridique des bâtisseurs*, tome 2, p. 584).

Dès 1931, la Fédération des Sociétés d'Architectes avait pris l'initiative de rédiger un code d'honneur, mais cette mesure s'est avérée inefficace, étant donné qu'il n'existait aucune obligation d'adhérer à une association libre et d'en accepter le code.

Il est incontestable que toutes ces raisons justifient surabondamment la création de l'Ordre, telle que celle-ci est prévue dans le projet.

Discussion des articles.

Article 2.

Un membre fait observer que la dernière phrase de cet article ne paraît guère logique, étant donné que la dénonciation à l'autorité judiciaire n'est pas nécessaire, puisque les organes de l'Ordre sont habilités à prendre eux-mêmes des sanctions. Il faut toutefois distinguer deux cas : le premier est celui d'une infraction commise par un architecte, et alors les organes de l'Ordre peuvent intervenir eux-mêmes. Le second cas est celui des infractions commises par des tiers contre l'honneur et la dignité du titre d'architecte; dans cette éventualité, l'Ordre n'a pas qualité pour agir et l'intervention de l'autorité judiciaire constitue l'unique moyen de répression possible.

Articles 3, 4 et 5.

L'examen de ces articles donne lieu à un échange de vues sur la question de savoir si les architectes qui sont au service d'un employeur, qu'il s'agisse d'un organisme public ou d'une entreprise privée, sont autorisés à travailler pour le compte d'autres personnes et si, par conséquent, ils doivent être inscrits sur la liste des architectes membres de l'Ordre.

A ce sujet, la loi du 20 février 1939 a décidé, en son article 5, que les fonctionnaires et agents de l'Etat, des provinces, des communes et des établissements publics ne sont plus autorisés à exercer la profession d'architecte pour le compte de tiers.

Le Ministre souligne une importante différence qui existe entre le projet et la loi de 1939. Le projet actuel prévoit que quiconque exerce la profession doit être inscrit aux tableaux de l'Ordre. Les architectes qui sont au service d'un employeur exercent, eux aussi, la profession et sont soumis à la discipline de l'Ordre. La loi leur est donc applicable et l'inscription est requise.

nen dan nog hun beroep voor derde personen mogen uitoefenen, werd reeds geregeld door de wet van 1939.

Er wordt hierbij nog opgemerkt dat het kan gebeuren dat architecten een bepaalde overeenkomst met openbare besturen aangaan, zonder dat ze daarom in dienstverband komen. Het is duidelijk dat dergelijke formule niets wijzigt aan het statuut van de zelfstandige architect. Niettemin wordt door verschillende leden opgeworpen dat dergelijke contracten eventueel door de raad van de Orde dienen nagezien te worden, zulks volgens de regelen van de deontologie, zoals deze door de bevoegde lichamen zullen worden opgesteld.

Artikel 7 .

De vraag wordt gesteld of er niet moet bepaald worden dat de raden van de Orde van elke provincie hun zetel hebben in de hoofdstad van de provincie. Hoewel zulks als vanzelfsprekend schijnt te zijn, meent men nochtans dat er bepaalde gevallen kunnen zijn, waarbij een andere oplossing als meer passend zou aanvaard worden. De beslissing hieromtrent wordt dan ook beter overgelaten aan de Koning, op het ogenblik dat de raden zullen opgericht worden.

Artikel 8.

In dit artikel dient een kleine wijziging gebracht in verband met de verplichtingen die voortvloeien uit het Verdrag van de Gemeenschappelijke Markt. De architecten van een der andere vijf landen van de Euro-markt, welke in de toekomst ook in België hun beroep zullen willen uitoefenen, moeten zoveel mogelijk gelijkgesteld worden met de eigen nationale architecten. Zij dienen dan ook in aanmerking te komen voor het kiesrecht voor de verschillende raden van de orde, maar moeten niet verkiesbaar zijn als lid van deze raden.

Artikel 10.

De Commissie is van oordeel dat de onverschilligheid ten overstaan van de werking van de raden van de Orde dient vermeden te worden. Deze bedenking brengt mede dat de onthouding bij de stemmingen, zonder wettige reden, eventueel moet kunnen beteugeld worden, ook zonder dat er van herhaling sprake is.

Er wordt dienvolgens beslist het woord «herhaalde» uit de tekst weg te laten.

Artikel 11.

Na bespreking wordt beslist de derde alinea van dit artikel als volgt te wijzigen :

Quant à la question de savoir si les intéressés peuvent exercer leur profession pour le compte de tiers, elle a déjà été réglée par la loi de 1939.

A ce sujet, on fait encore observer qu'il peut arriver qu'un architecte passe un contrat déterminé avec une administration publique, sans entrer au service de celle-ci. Il est évident que pareille formule ne change rien au statut de l'architecte indépendant. Néanmoins, plusieurs membres objectent que les contrats de cette nature doivent éventuellement être examinés par le Conseil de l'Ordre, conformément aux règles de la déontologie établies par les organismes compétents.

Article 7.

Un commissaire demande si le projet ne devrait pas prévoir que les conseils de l'Ordre ont leur siège au chef-lieu de la province. Cela va de soi, semble-t-il, mais, dans certains cas, il pourra cependant arriver qu'une autre solution soit adoptée comme étant plus appropriée. Aussi est-il préférable de laisser au Roi le soin de prendre une décision sur ce point, au moment où les conseils seront créés.

Article 8.

Une légère modification doit être apportée à cet article en ce qui concerne les obligations découlant du Traité du Marché Commun. Les architectes de l'un des cinq autres pays de la Communauté qui voudront, à l'avenir, exercer leur profession en Belgique, doivent, autant que possible, être assimilés aux architectes belges. En conséquence, il convient de leur accorder le droit de vote pour les divers conseils de l'Ordre, mais ils ne doivent pas y être éligibles.

Article 10.

Votre Commission estime qu'il y a lieu d'éviter toute indifférence quant à l'activité des conseils de l'Ordre. Il s'ensuit que l'abstention aux votes, sans motif légitime doit éventuellement pouvoir être réprimée, même sans qu'il soit question de récidive.

En conséquence, votre Commission décide de supprimer le mot « répétée ».

Article 11.

Après discussion, il est décidé de modifier le troisième alinéa de cet article de la manière suivante :

« De leden mogen achtereenvolgend niet meer dan twee mandaten uitoefenen ».

Artikelen 12 en 13.

Op voorstel van de Minister aanvaardt de Commissie deze beide artikels te laten wegvallen om ze terug op te nemen bij de algemene bepalingen, waar ze dan de nummers 43 en 44 zullen dragen. Hierdoor wordt bereikt dat de tekst van de artikelen 12 en 13 ook toepasselijk zal zijn op de leden van de raden van beroep.

Als gevolg hiervan wordt de nummering van de artikels 14 en volgende telkens met twee eenheden verminderd.

Artikel 16.

De Commissie gaat ermede akkoord dat ook advocaten, in dezelfde mate als de magistraten, als bijzitter kunnen worden aangewezen.

Artikel 27.

Aan dit artikel wordt na bespreking een alinea toegevoegd, luidende :

« Samen met deze mededeling, worden alle gepaste inlichtingen verstrekt betreffende de termijnen van verhaal en de wijze waarop een verhaal tegen de beslissing kan worden genomen. Het ontbreken van deze melding brengt de nietigheid van de mededeling mede.

Artikel 28.

In de eerste en de vierde alinea van dit artikel wordt de tijdsbepaling « een maand » vervangen door « dertig dagen ».

Artikel 30.

Sommige leden hebben bezwaren tegen de aanwijzing van de steden Gent en Luik als zetels voor de raden van beroep. Zij menen dat de verplaatsingen aldus wel zeer zwaar kunnen worden.

Het artikel wordt nochtans ongewijzigd behouden, daar de Commissie van oordeel is dat het wenselijk is zoveel mogelijk de deconcentratie te verwezenlijken.

Artikel 32.

Tekstverbetering franse tekst :

2^e alinea : « en degré d'appel » i.p.v. « du degré d'appel ».

Artikel 34.

Aan dit artikel wordt een alinea toegevoegd met volgende tekst : wanneer de raad van beroep het geval van een zijner leden moet beoordelen, kan deze aan de beraadslaging niet deelnemen, maar wordt van rechtswege door zijn plaatsvervanger vervangen.

« Les membres ne peuvent exercer consécutivement plus de deux mandats ».

Articles 12 et 13.

Sur la proposition du Ministre, la Commission accepte de supprimer ces deux articles, afin de les reprendre dans les dispositions générales sous les n^{os} 43 et 44. De cette manière, le texte des articles 12 et 13 sera également applicable aux membres des conseils d'appel.

En conséquence, la numération des articles 14 et suivants est chaque fois avancée de deux unités.

Article 16.

Votre Commission marque son accord pour que les avocats puissent être désignés comme assesseurs au même titre que les magistrats.

Article 27.

Après discussion, cet article est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Cette notification est accompagnée de tous les renseignements utiles au sujet des délais de recours et de la manière dont un recours peut être introduit contre la décision. Le défaut de ces indications entraîne la nullité de la notification. »

Article 28.

Aux alinéas 1^{er} et 4 de cet article, les mots : « le délai d'un mois » sont remplacés par « le délai de trente jours ».

Article 30.

Plusieurs membres émettent des objections contre la désignation des villes de Gand et de Liège comme sièges des conseils d'appel. Ils pensent que cela pourrait imposer des déplacements très difficiles. Néanmoins, l'article est maintenu sans modification, la Commission estimant souhaitable de réaliser la déconcentration dans toute la mesure du possible.

Article 32.

Correction apportée au texte français de l'alinéa 2 : « en degré d'appel » au lieu de « du degré d'appel ».

Article 34.

Cet article est complété par un alinéa rédigé comme suit : « Lorsque le conseil d'appel doit juger le cas de l'un de ses membres, celui-ci ne peut pas prendre part à la délibération, mais il est remplacé de droit par son suppléant ».

Artikel 39.

In fine van dit artikel moet een tekstverbetering worden aangebracht.

« Onder het voorzitterschap van de voorzitter of van zijn plaatsvervanger *en in aanwezigheid* van de magistraten, en voor zover... » enz.

Artikel 40.

Tekstverbetering : « *nationale raad* » in plaats van « hoge raad ».

Artikel 41.

Hier ontstaat een bespreking nopens de noodzakelijkheid en het karakter van de stage. Een lid meent dat een deel van de studies voor architect als stageperiode kan worden beschouwd. Indien de verplichting wordt opgelegd bij een patroon stage te doen, zal dit zeker tot misbruiken aanleiding blijven geven, daar de stagiaire dikwijls voor minderwaardige prestaties wordt gebruikt. De Commissie is nochtans van oordeel dat de stage een noodzakelijkheid is, maar dat de voorwaarden ervan speciaal zullen geregeld worden, zodat de misbruiken zoveel mogelijk uitgesloten worden.

De Commissie beslist tenslotte het 2° van dit artikel als volgt op te stellen :

« 2° een ontwerp van stagereglement op te maken ».

Artikel 42.

In aansluiting met bovenstaande wijziging wordt in dit artikel de volgende toevoeging aanvaard :

« De Koning kan op verzoek van de Nationale Raad de ontwerpen van code van plichtenleer *en van stage-reglement* bij een in de Ministerraad overlegd besluit algemeen verbindend verklaren.

Artikelen 43 en 44 (*nieuw*).

Zoals vastgesteld bij de bespreking van de artikelen 12 en 13, worden deze twee artikelen verplaatst en opnieuw opgenomen onder de nummers 43 en 44, terwijl ze tevens licht gewijzigd worden. Hierdoor bekomt men dat deze bepalingen niet alleen toepasselijk zijn op de leden van de provinciale raden, maar ook op de leden van de raden van beroep.

Betreffende de sanctie, die zou volgen op het oplopen van een correctionele straf, wordt door een lid de wens uitgesproken dat niet om het even welke correctionele straf de ontheffing van het mandaat zou medebrengen, doch slechts de straf die een werkelijk ontrend karakter heeft. De Commissie is het hiermede eens.

Hieronder volgt de tekst van de nieuwe artikels 43 en 44.

Article 39.

A la fin de cet article, il y a lieu de corriger le texte comme suit :

« sous la présidence du président ou de son suppléant *et en présence* du magistrat, et pour autant ... » etc.

Article 40.

Correction apportée au texte : « conseil *national* » au lieu de « conseil supérieur ».

Article 41.

Cet article donne lieu à une discussion sur la nécessité et le caractère du stage. Un membre est d'avis qu'une partie des études d'architecte peut être considérée comme constituant une période de stage. Si l'on impose l'obligation d'accomplir un stage chez un patron, cela continuera certainement à provoquer des abus, étant donné que les stagiaires sont souvent affectés à des prestations de moindre valeur. Toutefois, la Commission estime que le stage est une nécessité, mais que les conditions dans lesquelles il est accompli devront être précisées afin d'éviter les abus dans toute la mesure du possible.

Enfin, la commission décide de formuler le 2° de cet article de la manière suivante :

« 2° d'établir un projet de règlement du stage. »

Article 42.

Eu égard à la modification qui précède, votre Commission décide de rédiger l'alinéa 1^{er} de cet article comme suit :

« A la demande du Conseil national, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, donner force obligatoire au projet de code de déontologie *et au projet de règlement du stage.* »

Articles 43 et 44 (*nouveaux*).

Comme il a été décidé lors de la discussion des articles 12 et 13, ces deux articles sont déplacés et repris sous les n°s 43 et 44, et ils subissent, d'autre part, de légères modifications. De cette manière, ces dispositions seront applicables non seulement aux membres des conseils provinciaux, mais aussi à ceux des conseils d'appel.

Au sujet de la sanction consécutive à la condamnation à une peine correctionnelle, un membre exprime le vœu que la déchéance du mandat ne soit pas la conséquence de n'importe quelle peine correctionnelle, mais seulement d'une peine ayant un caractère véritablement infamant. La Commission marque son accord sur ce point de vue.

Voici le texte des articles 43 et 44 nouveaux :

Artikel 43(nieuw).

Het werkend of plaatsvervangend lid van een raad van de Orde of van een raad van beroep is van rechtswege van zijn mandaat vervallen :

1° Wanneer het lid, in laatste aanleg, een tuchtstraf heeft opgelopen;

2° Wanneer het lid veroordeeld werd tot een criminele straf, door een arrest dat in kracht van gewijsde is gegaan.

Het lid kan eveneens van zijn mandaat vervallen verklaard worden bij beslissing van de raad van beroep wanneer het tot een correctionele straf werd veroordeeld door een vonnis dat in kracht van gewijsde is gegaan.

Elk werkend of plaatsvervangend lid van een raad van de Orde of van een raad van beroep dat het voorwerp kan uitmaken van een veroordeling tot een criminele of een correctionele straf, is eventueel op straffe van tuchtmaatregelen, gehouden daarvan kennis te geven aan de raad van beroep waaronder het ressorteert.

Artikel 44(nieuw).

Elk lid van een raad van de Orde of van een raad van beroep dat, na behoorlijk te zijn opgeroepen, zonder wettige reden afwezig blijft op twee achtereenvolgende vergaderingen van de raad waarvan hij deel uitmaakt, kan met waarschuwing of afkeuring gestraft worden. Deze straffen worden opgelegd door de raad van beroep, die in eerste en laatste aanleg beslist.

De zaken worden wat de leden van een raad van de Orde betreft, bij de raad van beroep aanhangig gemaakt door de voorzitter van de raad van de Orde, of bij ontstentenis van deze, door de bijzitter.

Artikel 45.

In fine van dit artikel wordt de volgende nieuwe alinea aanvaard :

De eindbeslissingen van de raden van beroep en van de nationale raad worden bij aangetekend schrijven aan de Minister van Middenstand medegedeeld.

Artikel 49.

Verbetering van de franse tekst van alinea 3 :
« architecte *offrant* les mêmes garanties ».

Artikel 51.

Bij letter *b* van dit artikel, wordt de vraag onderzocht welke de stagevoorwaarden zijn voor de vreemde architect die in België zijn beroep wenst uit te oefenen. Vanzelfsprekend moeten de bepalingen van het Verdrag van Rome betreffende de vrijheid van vestiging in ons land worden toegepast, en kan hieraan geen afbreuk worden gemaakt door de nieuwe wet. Het blijkt echter dat hetgeen vermeld is in artikel 8 over de personen van vreemde nationaliteit en in artikel 51 niet van aard is om de toepassing van het Verdrag nopens de Gemeenschappelijke Markt te hinderen.

Article 43(nouveau).

Le membre effectif ou suppléant d'un conseil de l'Ordre ou d'un conseil d'appel est déchu de plein droit de son mandat :

1° lorsqu'il est frappé, en dernier ressort, d'une peine disciplinaire;

2° lorsqu'il a été condamné à une peine criminelle par un arrêt coulé en force de chose jugée.

Il peut également être déchu de son mandat par décision du conseil d'appel lorsqu'il a été condamné à une peine correctionnelle par un jugement coulé en force de chose jugée.

Tout membre effectif ou suppléant d'un conseil de l'Ordre ou d'un conseil d'appel faisant l'objet d'une condamnation à une peine criminelle ou correctionnelle est tenu, sous peine éventuellement de sanctions disciplinaires, d'en informer le conseil d'appel dont il relève.

Article 44 (nouveau).

Tout membre d'un conseil de l'Ordre ou d'un conseil d'appel qui, dûment convoqué, s'est abstenu sans motif légitime, d'assister à deux séances consécutives du conseil dont il fait partie, est punissable de l'avertissement ou de la censure. Ces sanctions sont appliquées par le conseil d'appel qui statue en premier et dernier ressort.

Le conseil d'appel est saisi, pour ce qui concerne les membres d'un conseil de l'Ordre par le Président du Conseil de l'Ordre ou, à son défaut, par l'assesseur.

Article 45.

Votre Commission accepte de compléter cet article par l'alinéa nouveau suivant :

« Les décisions définitives des conseils d'appel et du conseil national sont notifiées par lettre recommandée au Ministre des Classes moyennes. »

Article 49.

Correction apportée au texte français de l'alinéa 3 :
« un architecte *offrant* les mêmes garanties ».

Article 51.

Au sujet du littéra *b*) de cet article, votre Commission examine la question de savoir quelles sont les conditions du stage pour l'architecte étranger qui désire exercer sa profession en Belgique. Il va de soi que les dispositions du Traité de Rome qui ont trait à la liberté d'établissement, doivent être appliquées dans notre pays et la nouvelle loi ne saurait aller à l'encontre de cette obligation. Toutefois, il apparaît que ce qui est dit à l'article 8 au sujet des ressortissants étrangers et à l'article 51 n'est pas de nature à entraver l'application du Traité du Marché Commun.

Hieraan moet worden toegevoegd dat de toelating om in België het beroep van architect uit te oefenen aan een vreemdeling slechts gegeven wordt door de Minister van Nationale Opvoeding en Cultuur, zulks ingevolge artikel 8 van de wet van 20 februari 1939. Het is dus deze bepaling die eventueel een wijziging of aanpassing in het kader van de Gemeenschappelijke Markt zal moeten ondergaan.

Artikel 53.

Aan dit artikel wordt na bespreking volgende zinsnede toegevoegd : « onder voorbehoud van de bepalingen van Hoofdstuk VII van deze wet :

Artikel 54.

De Commissie stelt voor de termijn van 15 dagen te brengen op 30 dagen, daar toch verschillende maatregelen dienen getroffen te worden vooraleer deze bepaling kan ten uitvoer worden gelegd.

Artikel 55.

Hier wordt vastgesteld dat de tijdsbepaling « trois mois » in de franse tekst is weggevallen. Aanvulling is dus noodzakelijk.

In de laatste alinea van dit artikel moet de termijn van drie jaar teruggebracht worden op twee jaar, ten einde de tekst in overeenstemming te brengen met artikel 11 wat de duur van de mandaten betreft.

Artikel 56.

De Commissie is van oordeel dat de termijn van 4 maanden dient verlengd te worden tot 6 maanden, gezien hier ook heel wat tijd zal verstrijken vooraleer de nodige inlichtingen ingewonnen zijn die nodig zijn voor de samenstelling van de verschillende raden.

Artikel 59.

In dit artikel wordt de anciënniteit geregeld voor de ingeschreven architecten. Een bijkomende bepaling dient te worden voorzien voor de architecten die in dienstverband staan van de Staat, ander lichaam of werkgever. Vermits deze wet de verplichting van inschrijving voorziet ook voor deze categorie van architecten, is het vanzelfsprekend dat ook de anciënniteit dient geregeld te worden. De Commissie beslist dan ook volgende aanvulling voor te stellen :

aan 2° toe te voegen « of de tijd gedurende dewelke zij het beroep kennelijk hebben uitgeoefend, zonder dat zij tot inschrijving in de provinciale register verplicht waren » en in fine van het artikel : van de onder 2° en 3° bedoelde tijd.

••

De geamendeerde tekst van het wetsontwerp is met algemene stemmen aanvaard.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
A. DUA.

De Voorzitter,
J. WIARD.

Il convient d'ajouter que l'autorisation d'exercer la profession d'architecte en Belgique n'est accordée aux étrangers que par le Ministre de l'Education nationale et de la Culture et ce en vertu de l'article 8 de la loi du 20 février 1939. C'est donc cette disposition qui devra éventuellement subir une modification ou une adaptation, dans le cadre du Marché commun.

Article 53.

Après discussion, cet article est complété par le membre de phrase suivant : « sous réserve des dispositions du chapitre VII de la présente loi ».

Article 54.

La Commission propose de porter le délai de quinze à trente jours, étant donné qu'en tout état de cause, diverses mesures devront être prises avant que cette disposition puisse être mise à exécution.

Article 55.

A propos de cet article, on constate que l'indication « trois mois » a disparu du texte français. Il est donc nécessaire de la rétablir.

Au dernier alinéa de cet article, le délai de trois ans doit être ramené à deux ans, afin de mettre le texte en concordance avec l'article 11 pour ce qui concerne la durée des mandats.

Article 56.

La Commission estime que le délai de quatre mois doit être porté à six mois, étant donné qu'ici également, il s'écoulera beaucoup de temps avant que les renseignements nécessaires soient recueillis en vue de la constitution des divers conseils.

Article 59.

Cet article règle l'ancienneté des architectes inscrits. Il y a lieu de prévoir une disposition supplémentaire pour les architectes qui sont au service de l'Etat, d'un autre organisme ou d'un employeur quelconque. Comme la présente loi prévoit également l'inscription obligatoire pour cette catégorie d'architectes, il est évident que l'ancienneté doit être réglée, elle aussi. En conséquence, la Commission décide de proposer de compléter cet article en ajoutant au 2°, in fine, les mots suivants :

« ou le temps pendant lequel ils ont exercé notoirement la profession au cas où ils n'étaient pas tenus de se faire inscrire aux dits répertoires » et en terminant le 3° de l'article par les mots suivants : ... du temps prévu au 2° et au 3° ».

••

Le texte du projet, ainsi amendé, a été adopté à l'unanimité.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
A. DUA.

Le Président,
J. WIARD.

TEKST VOORGEDRAGEN
DOOR DE COMMISSIE.

HOOFDSTUK I.

Benaming, opdracht en samenstelling
van de Orde.

EERSTE ARTIKEL.

Er wordt een Orde van de architecten opgericht. Zij bezit rechtspersoonlijkheid.

ART. 2.

De Orde van de architecten heeft tot taak de regels van de plichtenleer voor het beroep van architect vast te stellen en toe te zien dat deze worden nageleefd. Zij waakt over de eer, de kiesheid en de waardigheid van de leden van de Orde in de uitoefening of naar aanleiding van de uitoefening van het beroep. Zij geeft aan de rechterlijke macht elke inbreuk op de wetten en reglementen tot bescherming van de titel en het beroep van architect aan.

ART. 3.

De Orde van de architecten omvat al de personen die op één van de tabellen van de Orde of op een lijst van stagiaires zijn ingeschreven.

ART. 4.

Niemand mag op een tabel van de Orde of op een lijst van stagiaires worden ingeschreven als hij niet voldoet aan de voorwaarden gesteld in de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van de titel en van het beroep van architect.

ART. 5.

Niemand mag in België het beroep van architect uitoefenen als hij niet op één van de tabellen van de Orde of op een lijst van stagiaires is ingeschreven.

HOOFDSTUK II.

De organen van de Orde.

ART. 6.

De organen van de Orde zijn :

- 1° de raden van de Orde;
- 2° de raden van beroep;
- 3° de nationale raad van de Orde.

TEXTE PRESENTE
PAR LA COMMISSION.

CHAPITRE PREMIER.

Dénomination, mission et composition
de l'Ordre.

ARTICLE PREMIER.

Il est créé un Ordre des architectes. Il jouit de la personnalité civile.

ART. 2.

L'Ordre des architectes a pour mission d'établir les règles de la déontologie régissant la profession d'architecte et d'en assurer le respect. Il veille à l'honneur, à la discrétion et à la dignité des membres de l'Ordre dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de la profession. Il dénonce à l'autorité judiciaire toute infraction aux lois et règlements protégeant le titre et la profession d'architecte.

ART. 3.

L'Ordre des architectes comprend toutes les personnes ~~portées~~ sur un des tableaux de l'Ordre ou sur une liste des stagiaires.

ART. 4.

Nul ne peut être ~~porté~~ sur un tableau de l'Ordre ou sur une liste des stagiaires s'il ne réunit les conditions requises par la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte.

ART. 5.

Nul ne peut exercer en Belgique la profession d'architecte s'il n'est inscrit à l'un des tableaux de l'Ordre ou sur une liste des stagiaires.

CHAPITRE II.

Organes de l'Ordre.

ART. 6.

Les organes de l'Ordre sont :

- 1° les conseils de l'Ordre;
- 2° les conseils d'appel;
- 3° le conseil national de l'Ordre.

AFDELING I.

De raden van de Orde.

A. Samenstelling.

ART. 7.

In iedere provincie is er een raad van de Orde met rechtsmacht over de leden van de Orde die in deze provincie de hoofdzetel van hun aktiviteit gevestigd hebben.

In de provinciën Antwerpen, Oost-Vlaanderen, West-Vlaanderen en Limburg, gebruiken de raden van de Orde het Nederlands als voertaal.

In de provinciën Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen, gebruiken de raden van de Orde het Frans als voertaal.

Er zijn evenwel twee raden van de Orde voor de provincie Brabant: de ene met het Nederlands, de andere met het Frans als voertaal.

De eerste heeft rechtsmacht over de leden die de hoofdzetel van hun aktiviteit gevestigd hebben in de gemeenten behorende tot het Nederlands taalgebied. De tweede heeft rechtsmacht over de leden die de hoofdzetel van hun aktiviteit gevestigd hebben in de gemeenten behorende tot het Frans taalgebied.

De leden die de hoofdzetel van hun aktiviteit gevestigd hebben in de gemeenten behorende tot de Brusselsche agglomeratie, hangen, naar hun keuze, van een van deze twee raden af.

In afwijking van de regelen inzake territoriale bevoegdheid van de raden van de Orde, zoals deze in dit artikel zijn bepaald, kan elk lid dat geen voldoende kennis heeft van de taal van de rechtspleging van de raad van de Orde waaronder het normaal ressorteert, bij de aanvang van het tegen hem ingesteld onderzoek vragen in de andere taal te worden berecht. Over deze aanvraag wordt beslist bij een met redenen omklede beslissing, vatbaar voor hoger beroep vanwege het betrokken lid.

De beslissing verzendt in voorkomend geval belanghebbende vóór de naastgelegen raad van de Orde met andere voertaal.

ART. 8.

De Belgische onderdanen die het beroep van architect uitoefenen maar hun woonplaats in het buitenland hebben, kunnen hun inschrijving op de tabel van de Orde van de raad van hun keuze aanvragen. In dit geval kiezen zij woonplaats in het gebied van de gekozen raad.

De personen van vreemde nationaliteit die hetzij doorlopend, hetzij tijdelijk, het beroep van architect in België mogen uitoefenen, zijn verplicht hun inschrijving op de tabel van de Orde of op de lijst van de stagiaires van een raad van hun keuze aan te vragen. Zij kiezen woonplaats in het rechtsgebied van deze raad.

De in dit artikel bedoelde Belgische en buitenlandse onderdanen zijn niet verkiesbaar voor de raden van de Orde.

SECTION I.

Des conseils de l'Ordre.

A. Composition.

ART. 7.

Il y a, dans chaque province, un conseil de l'Ordre qui a juridiction sur les membres de l'Ordre qui ont établi, dans cette province, le siège principal de leur activité.

Dans les provinces d'Anvers, de Flandre orientale, de Flandre occidentale et de Limbourg, les conseils de l'Ordre utilisent la langue néerlandaise.

Dans les provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur, les conseils de l'Ordre utilisent la langue française.

Pour la province de Brabant il y a cependant deux conseils: l'un utilise la langue néerlandaise, l'autre utilise la langue française.

Le premier a juridiction sur les membres ayant le siège principal de leur activité dans les communes de la région de langue néerlandaise. Le second a juridiction sur les membres ayant le siège principal de leur activité dans les communes de la région de langue française.

Les membres ayant le siège principal de leur activité dans les communes de l'agglomération bruxelloise relèvent, à leur choix, de l'un ou de l'autre de ces deux conseils.

Par dérogation aux règles de la compétence territoriale des conseils de l'Ordre telle qu'elle est définie dans le présent article, tout membre qui ne possède pas une connaissance suffisante de la langue de la procédure utilisée par le conseil de l'Ordre auquel il ressortit normalement peut, au début de l'information dont il est l'objet, demander à être jugé dans l'autre langue. Il est statué sur cette demande par décision motivée, susceptible d'appel de la part du membre en cause.

La décision renvoie, s'il échet, l'intéressé devant le conseil de l'Ordre le plus proche utilisant l'autre langue.

ART. 8.

Les ressortissants belges exerçant la profession d'architecte mais domiciliés à l'étranger ont la faculté de demander leur inscription au tableau de l'Ordre du Conseil de leur choix. Dans ce cas, ils font élection de domicile dans le ressort du conseil choisi.

Les ressortissants étrangers qui peuvent exercer la profession d'architecte en Belgique, soit d'une manière permanente, soit temporairement, sont tenus de demander leur inscription au tableau de l'Ordre ou sur la liste des stagiaires d'un Conseil de leur choix. Ils élisent domicile dans son ressort.

Les ressortissants, tant belges qu'étrangers, visés au présent article, ne sont pas éligibles aux conseils de l'Ordre.

ART. 9.

Elke raad is samengesteld uit effectieve en plaatsvervangende leden, verkozen door de op de tabel ingeschreven personen, met uitsluiting van de personen bedoeld in artikel 8.

De Koning bepaalt hun aantal en stelt de wijze van verkiezing vast.

De kandidaten die de bij artikel 11 gestelde voorwaarden vervullen, worden gerangschikt in dalende rangorde van de behaalde stemmen.

Wanneer verschillende kandidaten hetzelfde aantal stemmen hebben behaald, wordt de voorrang verleend aan het lid dat het langst op de tabel van de Orde ingeschreven is. Bij gelijke anciënniteit gaat de voorrang naar het oudste in leeftijd.

Naarmate er mandaten toe te wijzen zijn, worden de kandidaten die het hoogste aantal stemmen hebben behaald tot werkend lid verkozen.

De volgende worden tot plaatsvervangend lid verkozen.

Bij overlijden, vervallenverklaring of ontslag van een werkend lid, wordt dit laatste vervangen door de eerste plaatsvervanger.

Wanneer er geen plaatsvervangers meer zijn wordt in de vervanging voorzien door middel van een gedeeltelijke verkiezing.

Het plaatsvervangend lid of het bij de gedeeltelijke verkiezing verkozen lid voleindigt het mandaat van zijn voorganger.

ART. 10.

De verkiezing van de leden van de raad van de Orde geschiedt bij geheime stemming.

Het stemmen is verplicht. Onthouding bij de stemmen zonder wettige reden, is strafbaar met waarschuwing, afkeuring of berisping.

ART. 11.

De werkende en de plaatsvervangende leden van de raad van de Orde worden voor een termijn van vier jaar gekozen onder de Belgische architecten, die ten minste vijfendertig jaar zijn, in het gebied van de raad de hoofdzetel van hun aktiviteit bezitten en ten minste sedert vijf jaar ingeschreven zijn op een tabel van de Orde.

De raad wordt om de twee jaar voor de helft vernieuwd.

De leden mogen achtereenvolgend niet meer dan twee mandaten uitoefenen.

ART. 12.

De raad van de Orde verkiest onder zijn leden een voorzitter, een ondervoorzitter en een sekretaris, die samen met de bijzitter het bureau vormen. Ieder lid van de nationale raad van de Orde heeft het recht om met raadgevende stem de vergaderingen bij te wonen van het bureau van de raad van de Orde, dat het bij toepassing van artikel 35 heeft verkozen.

ART. 9.

Chaque conseil est composé de membres effectifs et de membres suppléants, élus par les personnes inscrites au tableau, à l'exclusion des personnes visées à l'article 8.

Le Roi fixe leur nombre et détermine les modalités de leur élection.

Les candidats répondant aux conditions fixées par l'article 11, sont classés dans l'ordre décroissant des suffrages obtenus.

Lorsque plusieurs candidats obtiennent un nombre égal de suffrages, la préférence est donnée au plus ancien, d'après l'ordre d'inscription au tableau et, à ancienneté égale, au plus âgé.

A concurrence du nombre de mandats à conférer, les candidats qui ont obtenu le plus grand nombre de suffrages sont élus membres effectifs.

Les suivants sont élus membres suppléants.

En cas de décès, de déchéance ou de démission d'un membre effectif, il est remplacé par le premier des membres suppléants.

Lorsqu'il n'y a plus de membres suppléants, il est pourvu au remplacement par une élection partielle.

Le membre suppléant ou le membre élu lors de l'élection partielle achève le mandat de son prédécesseur.

ART. 10.

L'élection des membres du conseil de l'Ordre se fait au scrutin secret.

Le vote est obligatoire. L'abstention au scrutin, sans motif légitime, est punissable de l'avertissement, de la censure ou de la réprimande.

ART. 11.

Les membres du conseil de l'Ordre, effectifs et suppléants, sont élus pour un terme de quatre ans parmi les architectes belges âgés de trente-cinq ans au moins, ayant le siège principal de leur activité dans le ressort du conseil et inscrits depuis cinq ans au moins à un tableau de l'Ordre.

Le Conseil se renouvelle par moitié tous les deux ans.

Les membres ne peuvent exercer consécutivement plus de deux mandats.

ART. 12.

Le conseil de l'Ordre élit en son sein un président, un vice-président et un secrétaire qui, avec l'assesseur, constituent le bureau. Chaque membre du conseil national de l'Ordre a le droit d'assister, avec voix consultative, aux séances du bureau du conseil de l'Ordre qui l'a élu en application de l'article 35.

ART. 13.

Elke raad van de Orde wordt bijgestaan door een bijzitter, die door de Koning wordt aangeduid.

ART. 14.

De bijzitter heeft raadgevende stem. Hij wordt gekozen uit de werkende of erevoorzitters, ondervoorzitters en rechters van de rechtbanken van eerste aanleg, met uitsluiting van onderzoeksrechters, alsmede uit de eremagistraten van het parket bij deze rechtbanken of de advocaten die sinds ten minste 10 jaar op een tabel van de Orde van de advocaten ingeschreven zijn.

De werkende magistraat, die aangewezen is om een raad van de Orde bij te staan en naar een ander rechterlijk ambt dan dat van lid van een parket overgaat of tot het rustpensioen wordt toegelaten, kan met zijn instemming in functie worden behouden.

Een plaatsvervangend bijzitter wordt onder dezelfde voorwaarden door de Koning benoemd.

ART. 15.

De raad van de Orde vergadert ingevolge bijeenroeping door de voorzitter, of door de bijzitter, of op verzoek van twee derden van zijn leden. De oproepingsbrief moet ten minste drie volle dagen voor de vergadering worden toegezonden uitgezonderd voor gevallen van hoogdringendheid en vermeldt de voorgestelde agenda.

ART. 16.

De raad van de Orde kan slechts geldig beraadslagen en beslissen, indien de voorzitter of plaatsvervangende voorzitter en de twee derden van de leden aanwezig zijn en indien hij bijgestaan wordt door de in artikel 13 bedoelde bijzitter.

Ten einde het voor deze beslissingen vereiste quorum te bereiken kan de raad van de Orde plaatsvervangers verzoeken tijdelijk zitting te nemen en hen oproepen in de volgorde van het aantal stemmen die zij bij de verkiezingen behaald hebben.

B. Bevoegdheden.

ART. 17.

Elke raad houdt regelmatig een tabel en een lijst van stagiaires bij, waarop de leden van de Orde ingeschreven zijn die hun woonplaats in het gebied van deze raad hebben.

Aanvragen tot inschrijving op de tabel en op de lijst van de stagiaires worden gericht aan de raad in het gebied waar de belanghebbende zijn woonplaats heeft.

De raad doet binnen dertig dagen uitspraak over de aanvragen.

Inschrijving mag alleen worden geweigerd wegens feiten die ernstig genoeg zijn om schrapping te verantwoorden. Een weigeringsbeslissing mag slechts worden genomen bij de meerderheid voorzien voor het treffen van deze laatste sanctie en voor zover de belanghebbenden de onder artikel 24 omschreven waarborgen genoten.

ART. 13.

Chaque conseil de l'Ordre est assisté par un assesseur désigné par le Roi .

ART. 14.

L'assesseur a voix consultative. Il est choisi parmi les présidents, vice-présidents et juges, effectifs ou honoraires, des tribunaux de première instance, à l'exclusion des juges d'instruction, ainsi que parmi les magistrats honoraires du parquet de ces tribunaux ou les avocats inscrits depuis 10 ans au moins à un tableau de l'Ordre des avocats.

L'assesseur effectif, désigné pour assister un conseil de l'Ordre, qui accède à une autre fonction judiciaire que celle de membre d'un parquet ou qui est admis à la retraite peut, s'il y consent, être maintenu en fonction.

Le Roi nomme dans les mêmes conditions un assesseur suppléant.

ART. 15.

Le conseil de l'Ordre se réunit sur convocation de son président, de l'assesseur ou à la demande des deux tiers de ses membres. La convocation doit être adressée trois jours francs au moins avant la réunion sauf cas d'urgence et porte l'ordre du jour proposé.

ART. 16.

Le conseil de l'Ordre ne délibère valablement que si le président ou le président suppléant et les deux tiers des membres sont présents et s'il est assisté de l'assesseur visé à l'article 13 .

Afin d'atteindre le quorum requis pour ces délibérations, le conseil de l'ordre peut appeler des suppléants à siéger temporairement en les convoquant dans l'ordre du nombre des suffrages qu'ils ont obtenus aux élections.

B. Attributions.

ART. 17.

Chaque conseil de l'Ordre tient à jour un tableau et une liste des stagiaires où sont inscrits les membres de l'Ordre domiciliés dans son ressort.

Les demandes d'inscription au tableau et sur la liste des stagiaires sont adressées au conseil dans le ressort duquel l'intéressé est domicilié.

Le conseil statue sur les demandes dans les trente jours.

L'inscription ne peut être refusée que pour des faits dont la gravité mériterait la peine de la radiation. La décision de refus ne peut être prise qu'à la majorité prévue pour l'application de cette dernière peine et pour autant que l'intéressé ait bénéficié des garanties prévues à l'article 24.

ART. 18.

De raad van de Orde oordeelt over de wijze van vaststelling en het tarief van de erelonen ofwel ingevolge gezamenlijk verzoek van de partijen ofwel ingevolge verzoek van de hoven en rechtbanken.

Bij ernstige tekortkoming aan de beroepseerlijkheid kan hij van ambtswege het bedrag van de erelonen vaststellen.

ART. 19.

De raad van de Orde zorgt voor de naleving van de plichtenleer. Hij waakt over de eer, de kiesheid en de waardigheid van de leden van de Orde in de uitoefening en naar aanleiding van de uitoefening van het beroep. Hij geeft aan de rechterlijke macht elke inbreuk op de wetten en reglementen tot bescherming van de titel en het beroep van architect aan.

ART. 20.

De raad van de Orde doet uitspraak in tuchtzaken ten opzichte van alle leden die op de tabel of op de lijst van de stagiaires zijn ingeschreven.

ART. 21.

De leden van de Orde, van wie bewezen is dat zij aan hun plichten zijn tekortgekomen, zijn strafbaar met de volgende tuchtstraffen :

- a) waarschuwing;
- b) afkeuring;
- c) berisping;
- d) schorsing;
- e) schrapping.

Schorsing en schrapping kunnen slechts worden uitgesproken bij meerderheid van twee derden van de stemmen van de aanwezige leden van de raad van de Orde of van de raad van beroep in het geval deze een beslissing moet treffen.

De schorsing bestaat in het verbod het beroep van architect gedurende een vastgestelde termijn in België uit te oefenen; deze termijn mag niet langer dan twee jaar duren.

Schorsing brengt het definitief verlies mede van het recht om verkozen te worden en voor de duur van de schorsing van het recht om aan verkiezingen voor de raad van de Orde deel te nemen.

Schrapping brengt het verbod mede het beroep van architect in België uit te oefenen.

ART. 22.

Geen tuchtstraf zal kunnen uitgesproken worden om redenen in verband met het ras, de godsdienst, een wijsgerig, politiek, taalkundig of syndicaal motief. Elke inmenging vanwege de raden van de Orde op één van deze gebieden is verboden.

ART. 18.

Le Conseil de l'Ordre apprécie le mode de fixation et le taux des honoraires, soit à la demande conjointe des parties, soit à la demande des cours et tribunaux.

Il peut fixer d'office le montant des honoraires en cas de manquement grave à la probité professionnelle.

ART. 19.

Le conseil de l'Ordre assure le respect des règles de la déontologie. Il veille à l'honneur, à la discrétion et à la dignité des membres de l'Ordre dans l'exercice et à l'occasion de l'exercice de la profession. Il dénonce à l'autorité judiciaire toute infraction aux lois et règlements protégeant le titre et la profession d'architecte.

ART. 20.

Le conseil de l'Ordre statue en matière disciplinaire à l'égard de tous les membres inscrits au tableau de l'Ordre ou sur la liste des stagiaires.

ART. 21.

Les membres de l'Ordre qui auront été convaincus de manquement à leurs devoirs, seront passibles des peines disciplinaires suivantes :

- a) l'avertissement;
- b) la censure;
- c) la réprimande;
- d) la suspension;
- e) la radiation.

La suspension et la radiation ne peuvent être prononcées qu'à la majorité des deux tiers des voix des membres présents du conseil de l'Ordre ou du conseil d'appel, au cas où ce dernier conseil est appelé à se prononcer.

La suspension consiste dans l'interdiction d'exercer en Belgique la profession d'architecte pendant le terme fixé; celui-ci ne peut excéder deux années.

La suspension entraîne la privation définitive du droit d'éligibilité et, pendant la durée de la suspension, du droit de participation aux élections du conseil de l'Ordre.

La radiation emporte l'interdiction d'exercer en Belgique la profession d'architecte.

ART. 22.

Aucune peine disciplinaire ne pourra jamais être prononcée pour des motifs d'ordre racial, religieux, philosophique, politique, linguistique ou syndical : toute ingérence des conseils de l'Ordre dans ces domaines est interdite.

*C. Procedure en verhaal.***ART. 23.**

Het bureau van de raad onderzoekt de tegen de leden van de Orde ingediende klachten en legt het geval eventueel aan de raad voor.

ART. 24.

§ 1. De raad van de Orde kan geen tuchtstraf uitspreken tenzij de betichte bij een aangetekend schrijven, hem ten minste 30 dagen vooraf toegezonden, wordt uitgenodigd zijn middelen ter verdediging voor te dragen.

Deze middelen kunnen mondeling of schriftelijk worden voorgedragen.

§ 2. Het beschuldigd lid beschikt over het recht van wraking in de bij artikel 44 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtspleging bepaalde gevallen. De vormen waarin het recht van wraking dient te worden uitgeoefend, worden door de Koning vastgesteld.

§ 3. Het beschuldigd lid mag zich laten bijstaan door één of meer raadslieden, advocaten of leden van de Orde, die verkiesbaar zijn in de raden van de Orde.

ART. 25.

De beslissingen worden onmiddellijk aan de betrokken partijen en aan de nationale raad bij een aangetekend schrijven medegedeeld.

Samen met deze mededeling worden alle gepaste inlichtingen verstrekt, betreffende de termijnen van verhaal en de wijze waarop een verhaal tegen de beslissing kan worden genomen. Het ontbreken van deze melding brengt de nietigheid van de mededeling mede.

ART. 26.

Het lid van de Orde tegen wie een beslissing bij verstek is genomen, kan tegen deze beslissing verzet aantekenen binnen de termijn van dertig dagen.

Het verzet moet betekend worden, op straf van nietigheid bij aangetekend schrijven gepost binnen de voormelde termijn en gericht aan de voorzitter van de raad, die de beslissing heeft genomen.

De opposant die een tweede maal verstek laat gaan, kan geen nieuw verzet meer aantekenen.

De nationale raad, de bijzitter die de raad van de Orde heeft bijgestaan, en de comparant mogen binnen de termijn van dertig dagen beroep aantekenen tegen elke beslissing van de raad genomen krachtens de artikelen 17 en 20 van deze wet.

In het geval dat de beslissing bij verstek werd genomen begint de termijn van beroep slechts te lopen na het verstrijken van de termijn van verzet.

Beroep wordt aangetekend bij middel van een aangetekend schrijven, gepost binnen de vermelde termijn en gericht aan de voorzitter van de raad van beroep, bevoegd krachtens artikel 28 van deze wet.

*C. Procédure et recours.***ART. 23.**

Le bureau du conseil instruit les plaintes introduites à charge des membres de l'Ordre et soumet, s'il y a lieu, le cas au conseil.

ART. 24.

§ 1^{er}. Le conseil de l'Ordre ne peut prononcer une peine disciplinaire que si l'inculpé a été invité par lettre recommandée, adressée au moins 30 jours à l'avance, à faire valoir ses moyens de défense.

Ces moyens peuvent être présentés oralement ou par écrit.

§ 2. Le membre inculpé pourra exercer le droit de récusation dans les cas prévus par l'article 44 du Code de procédure civile. Le Roi arrête les formes dans lesquelles le droit de récusation devra être exercé.

§ 3. Le membre inculpé pourra se faire assister par un ou plusieurs conseils choisis parmi les avocats ou les membres de l'Ordre des architectes, éligibles aux conseils de l'Ordre.

ART. 25.

Les décisions sont notifiées immédiatement aux parties en cause et au conseil national par lettre recommandée.

Cette notification est accompagnée de tous les renseignements utiles au sujet des délais de recours et de la manière dont un recours peut être introduit contre la décision. Le défaut de ces indications entraîne la nullité de la notification.

ART. 26.

Le membre de l'Ordre à charge duquel une décision par défaut a été rendue peut former opposition contre cette décision dans le délai de trente jours.

L'opposition doit être signifiée, sous peine de nullité, par lettre recommandée remise à la poste dans le susdit délai et adressée au président du conseil qui a rendu la décision.

L'opposant qui fait une seconde fois défaut, ne peut plus former une nouvelle opposition.

Le conseil national, l'assesseur qui a assisté le conseil de l'Ordre, et le comparant, peuvent, dans le délai de trente jours, interjeter appel de toute décision du conseil rendue en vertu des articles 17 et 20 de la présente loi.

Au cas où la décision a été prise par défaut, le délai d'appel ne commence à courir qu'à l'expiration du délai d'opposition.

L'appel est formé par lettre recommandée remise à la poste dans le délai indiqué et adressée au président du conseil d'appel compétent en vertu de l'article 28 de la présente loi.

De termijnen van verhaal vangen aan de dag na het neerleggen ter post van het aangetekend schrijven houdende kennisgeving van de beslissing waartegen beroep, tenzij het belanghebbend lid bewijst dat hij in de onmogelijkheid was kennisgeving te krijgen. In dat geval beginnen de termijnen slechts te lopen van de dag af die volgt op deze waarop het lid van de beslissing in kennis werd gesteld.

ART. 27.

Iedere beslissing genomen krachtens de artikelen 17 en 20 van deze wet wordt uitvoerbaar één maand na de kennisgeving aan de betrokkene, behoudens beroep of verzet.

AFDELING II.

De raden van beroep.

A. Samenstelling.

ART. 28.

Er worden twee raden van beroep opgericht.

Een raad van beroep met het Nederlands als voertaal heeft zijn zetel te Gent : hij neemt kennis van de beslissingen van de raden van de Orde van Antwerpen, Oost-Vlaanderen, West-Vlaanderen, Limburg en van de Nederlandstalige raad van de Orde van Brabant.

Een raad van beroep met het Frans als voertaal heeft zijn zetel te Luik : hij neemt kennis van de beslissingen van de raden van de Orde van Henegouwen, Luik, Luxemburg, Namen en van de Franstalige raad van de Orde van Brabant.

ART. 29.

Elke raad van beroep bestaat uit een voorzitter, een plaatsvervangend voorzitter, vijf leden en een griffier.

De voorzitter en de plaatsvervangende voorzitter worden door de Koning voor een termijn van 6 jaar benoemd; zij worden gekozen onder de werkende en erevoorzitters en raadsheren bij de Hoven van beroep.

Zij hebben beraadslagende stem.

Elke raad van de Orde wijst voor een termijn van vier jaar, een werkend lid aan, evenals een plaatsvervangend lid dat in geval van belet of wraking van het werkend lid zitting zal nemen. Deze leden worden gekozen onder de leden van de Orde die voldoen aan de vereisten om in de raad van de Orde verkiesbaar te zijn. Indien de keuze valt op een lid van de Raad, dan wordt bedoeld lid dadelijk in zijn ambt van lid van de raad vervangen door de eerste van de plaatsvervangende leden. De griffier en de plaatsvervangende griffier worden door de raad benoemd.

ART. 30.

De raad van beroep kan slechts op geldige wijze zitting houden, indien hij, onder voorzitterschap van

Les délais de recours courent à partir du lendemain du jour où la lettre recommandée contenant notification de la décision, objet du recours, a été déposée à la poste, à moins que le membre intéressé ne justifie qu'il se soit trouvé dans l'impossibilité d'être atteint par la notification. En ce cas, les délais ne commencent à courir qu'à partir du lendemain du jour où le membre intéressé a eu connaissance de la décision.

ART. 27.

Toute décision prise en vertu des articles 17 et 20 de la présente loi devient exécutoire un mois après la notification à l'intéressé, sauf appel ou opposition.

SECTION II.

Des conseils d'appel.

A. Composition.

ART. 28.

Il est institué deux conseils d'appel.

Un conseil d'appel ayant le néerlandais comme langue véhiculaire a son siège à Gand : il connaît des décisions des conseils de l'Ordre d'Anvers, les deux Flandres, du Limbourg et du conseil de l'Ordre d'expression néerlandaise du Brabant.

Un conseil d'appel ayant le français comme langue véhiculaire a son siège à Liège : il connaît des décisions des conseils de l'Ordre du Hainaut, de Liège, du Luxembourg, de Namur et du conseil de l'Ordre d'expression française du Brabant.

ART. 29.

Chacun des conseils d'appel se compose d'un président, d'un président suppléant, de cinq membres et d'un greffier.

Le président et le président suppléant sont nommés par le Roi pour un terme de 6 ans; ils sont choisis parmi les présidents et conseillers effectifs et honoraires des Cours d'appel.

Ils ont voix délibérative.

Chacun des conseils de l'Ordre désigne, pour un terme de quatre ans, un membre effectif et un membre suppléant qui siégera en cas d'empêchement ou de récusation du membre effectif. Cette désignation se fait parmi les membres de l'Ordre réunissant les conditions voulues pour être éligibles à un conseil de l'Ordre. Si le choix se porte sur un membre du conseil, ce dernier est aussitôt remplacé dans ses fonctions de membre du conseil par le premier des membres suppléants. Le greffier et greffier suppléant sont nommés par le conseil.

ART. 30.

Le conseil d'appel ne siège valablement que s'il réunit sous la présidence du magistrat président ou de son

de magistraat-voorzitter of van zijn plaatsvervanger, bestaat uit de vijf leden die de Raad van Orde voor het gebied vertegenwoordigen of hun plaatsvervanger en een griffier .

De leden van de raad van beroep mogen geen kennis nemen van de beslissingen waartegen hoger beroep is ingesteld, wanneer zij aan die beslissingen hebben deelgenomen als leden van de raad van de Orde.

ART. 31.

De raad van beroep vergadert op bijeenroeping van de voorzitter of op vraag van vier van zijn leden. De bijeenroeping moet tenminste drie volle dagen voor de vergadering worden toegezonden, uitgezonderd bij hoogdringendheid, met vermelding van de voorgestelde agenda.

B. Bevoegdheden.

ART. 32.

De raden van beroep doen uitspraak over de beroepen ingesteld tegen de beslissingen, die de raden van de Orde op grond van de artikelen 17, 20 en 59 hebben uitgesproken .

Zij doen uitspraak in eerste en laatste aanleg, ten laste van architecten, die lid zijn van een raad van de Orde, in de gevallen bedoeld in de artikelen 43 en 44 en ten laste van hun leden wanneer deze komen te staan in een van de toestanden omschreven in deze twee artikelen .

Wanneer de raad van beroep het geval van een zijner leden moet beoordelen, kan deze aan de beraadslaging niet deelnemen, maar wordt van rechtswege door zijn plaatsvervanger vervangen.

C. Procedure en beroep.

ART. 33.

Voor de rechtspleging voor de raden van beroep worden de artikelen 24, 25, 26, eerste alinea, en 27 toegepast.

ART. 34.

Tegen eindbeslissingen van de raden van beroep kunnen de comparant, de nationale raad van de Orde, vertegenwoordigd door de voorzitter of plaatsvervangende voorzitter, alsook de Minister onder wie de Orde ressorteert, in beroep gaan bij de afdeling administratie van de Raad van State overeenkomstig artikel 9 van de wet van 23 december 1946.

Wordt de beslissing van de raad van beroep door de Raad van State vernietigd, dan wordt de zaak naar de anders samengestelde raad van beroep verwezen. Deze is verplicht zich te schikken naar het arrest van de Raad van State met betrekking tot de daarin besliste rechtsvraag.

De beroepen zijn opschortend.

suppléant, les cinq membres représentant les conseils de l'Ordre du ressort ou leur suppléant et un greffier.

Les membres du conseil d'appel ne peuvent pas connaître en degré d'appel des décisions à la rédaction desquelles ils ont concouru comme membres du conseil de l'Ordre.

ART. 31.

Le conseil d'appel se réunit sur convocation de son président ou à la demande de quatre de ses membres. La convocation doit être adressée trois jours francs au moins avant la réunion sauf cas d'urgence et porte l'ordre du jour proposé.

B. Attributions.

ART. 32.

Les conseils d'appel statuent sur les recours introduits contre les décisions rendues par les conseils de l'Ordre en vertu des articles 17, 20 et 59.

Ils statuent en premier et dernier ressort, à charge des architectes membres d'un conseil de l'Ordre dans les cas prévus aux articles 43 et 44 à charge de leurs membres lorsque ceux-ci viennent à se trouver dans une des situations décrites dans ces deux articles.

Lorsque le conseil d'appel doit juger le cas de l'un de ses membres, celui-ci ne peut pas prendre part à la délibération, mais il est remplacé de droit par son suppléant.

C. Procédure et recours.

ART. 33.

Il est fait application des articles 24, 25, 26, alinéa 1^{er}, et 27 pour la procédure devant les conseils d'appel.

ART. 34.

Un recours contre les décisions définitives des conseils d'appel est ouvert au comparant, au conseil national de l'Ordre représenté par le président ou par le président suppléant, et au Ministre auquel l'Ordre ressortit, devant la section d'administration du Conseil d'Etat, conformément à l'article 9 de la loi du 23 décembre 1946.

Si la décision du conseil d'appel est annulée par le Conseil d'Etat, l'affaire est renvoyée devant le conseil d'appel, autrement composé, qui est tenu de se conformer à l'arrêt du Conseil d'Etat sur le point de droit jugé par lui.

Les recours sont suspensifs.

AFDELING III.

De Nationale Raad.

A. Samenstelling.

ART. 35.

De nationale raad van de Orde van de architecten bestaat uit :

a) leden gekozen door de raden van de Orde onder hun leden voor vier jaar, naar rato van twee leden per raad ;

b) twee leden, voor een termijn van vier jaar door de Koning benoemd en gekozen onder de inspecteurs voor het onderwijs in de bouwkunde;

c) vier leden, architecten, voor een termijn van zes jaar door de Koning benoemd en op de volgende wijze gekozen :

één gekozen onder de leden van het onderwijzend personeel van de Rijksscholen voor bouwkunde;

één gekozen onder de leden van het onderwijzend personeel van de gesubsidieerde officiële scholen voor bouwkunst;

en twee onder de leden van het onderwijzend personeel der gesubsidieerde vrije scholen voor bouwkunst.

De nationale raad van de Orde wordt bijgestaan door een magistraat, aangesteld door de Koning, gekozen onder de leden van het Hof van Beroep te Brussel, en die beide landstalen kent. Deze magistraat heeft raadgevende stem.

De Koning stelt onder dezelfde voorwaarden een plaatsvervangend magistraat aan.

ART. 36.

De nationale raad van de Orde heeft zijn zetel te Brussel. Hij omvat twee afdelingen, een Franstalige en een Nederlandstalige die afzonderlijk of gezamenlijk mogen beraadslagen en beslissen.

De ene is samengesteld uit de afgevaardigden van de raden van de Orde van Henegouwen, Luik, Luxemburg, Namen en van de Franstalige raad van de Orde van Brabant, uit een door de Koning op grond van lid *b* van artikel 35 benoemd Franstalig lid, en uit twee door de Koning op grond van lid *c* van artikel 35 benoemde Franstalige leden.

De andere afdeling is samengesteld uit de afgevaardigden van de raden van de Orde van Antwerpen, Limburg, Oost-Vlaanderen, West-Vlaanderen en van de Nederlandstalige raad van de Orde van Brabant, uit een door de Koning op grond van lid *b* van artikel 35, benoemd Nederlandstalig lid, en uit twee door de Koning op grond van lid *c* van artikel 35 benoemde Nederlandstalige leden.

ART. 37.

De nationale raad van de Orde kiest uit zijn midden een voorzitter en een plaatsvervangend voorzitter, die leden moeten zijn van raden van de Orde met

SECTION III.

Du Conseil national.

A. Composition.

ART. 35.

Le conseil national de l'Ordre des architectes se compose :

a) de membres choisis par les conseils de l'Ordre parmi leurs membres et élus pour quatre ans à raison de deux membres par conseil;

b) de deux membres nommés par le Roi pour une période de quatre années, et choisis parmi les inspecteurs de l'enseignement de l'architecture;

c) de quatre membres, architectes, nommés par le Roi pour une période de quatre années et choisis de la manière suivante :

un choisi parmi les membres du personnel enseignant des écoles d'architecture de l'Etat;

un choisi parmi les membres du personnel enseignant des écoles d'architecture officielles subventionnées;

et deux parmi les membres du personnel enseignant des écoles d'architecture libres subventionnées.

Le conseil national de l'Ordre est assisté par un magistrat, désigné par le Roi, choisi parmi les membres de la Cour d'appel de Bruxelles, et connaissant les deux langues nationales; ce magistrat a voix consultative.

Le Roi nomme, dans les mêmes conditions, un magistrat suppléant.

ART. 36.

Le conseil national de l'Ordre a son siège à Bruxelles. Il comporte deux sections, une d'expression française et l'autre d'expression néerlandaise, qui peuvent délibérer séparément ou en commun.

L'une est composée des délégués des conseils de l'Ordre du Hainaut, de Liège, du Luxembourg, de Namur et du Conseil de l'Ordre d'expression française du Brabant, d'un membre d'expression française nommé par le Roi, conformément à l'alinéa *b* de l'article 35, et de deux membres d'expression française nommés par le Roi, conformément à l'alinéa *c* de l'article 35.

L'autre section est composée des délégués des conseils de l'Ordre d'Anvers, des deux Flandres, du Limbourg et du conseil de l'Ordre d'expression néerlandaise du Brabant, d'un membre d'expression néerlandaise nommé par le Roi, conformément à l'alinéa *b* de l'article 35, et de deux membres d'expression néerlandaise nommés par le Roi, conformément à l'alinéa *c* de l'article 35.

ART. 37.

Le conseil national de l'Ordre élit en son sein un président et un président suppléant qui doivent être membres des conseils de l'Ordre de régimes linguistiques.

verschillend taalregime en die moeten gekozen worden onder de architecten bij stemming aangewezen, om deel uit te maken van de nationale raad, evenals een secretaris.

De voorzitter en de plaatsvervangende voorzitter zijn van rechtswege voorzitter van de afdeling waarvan de raad van de Orde waartoe zij behoren deel uitmaakt.

Iedere afdeling kiest uit haar midden een ondervoorzitter en een secretaris.

De nationale raad en zijn afdelingen kunnen slechts geldig beraadslagen en beslissen onder het voorzitterschap van de voorzitter of van zijn plaatsvervanger en in aanwezigheid van de magistraat, en voor zover twee derden van zijn leden aanwezig zijn.

B. Bevoegdheden.

ART. 38.

De nationale raad vertegenwoordigt de Orde.

Zowel in rechte als om te bedingen of zich te verbinden, treedt de Orde op door de nationale raad. Deze wordt vertegenwoordigd door zijn voorzitter of zijn plaatsvervangende voorzitter.

De nationale raad mag zich in andere omstandigheden door een van zijn leden laten vertegenwoordigen.

ART. 39.

De nationale raad heeft tot taak:

1° een ontwerp van code van plichtenleer voor het beroep van architect op te maken en de hand te houden aan de toepassing van de bij koninklijk besluit verbindende beschikkingen;

2° een ontwerp van stagereglement op te maken;

3° aan de openbare overheden alle voorstellen te doen aangaande wetgevende of reglementaire maatregelen in verband met het beroep en advies uit te brengen over alle kwesties inzake uitoefening van het beroep;

4° de huishoudelijke reglementen van de raden van de Orde en hun bureaus vast te stellen;

5° de werkzaamheid van de raden van de Orde te controleren en hun uitspraken samen te ordenen;

6° alle maatregelen te treffen die nodig zijn voor het bereiken van het doel van de Orde.

C. Voogdij en beroepen.

ART. 40.

De Koning kan op verzoek van de nationale raad de ontwerpen van code van plichtenleer en van stage-reglement bij een in de Ministerraad overgelegd besluit algemeen verbindend verklaren.

Ingeval die code of dat reglement niet algemeen verbindend worden verklaard, laat de Minister van Mid-denstand er binnen drie maanden ingaande bij dit verzoek, de redenen van kennen aan de nationale raad.

tiques différents et qui doivent être choisis parmi les architectes désignés par le suffrage pour faire partie du conseil national, ainsi qu'un secrétaire.

Le président et le président suppléant sont de droit président de la section dont relève le conseil de l'Ordre auquel ils appartiennent.

Chaque section élit en son sein un vice-président et un secrétaire.

Le conseil national et ses sections ne délibèrent valablement que sous la présidence du président ou de son suppléant et en présence du magistrat, et pour autant que les deux tiers des membres soient présents.

B. Attributions.

ART. 38.

Le conseil national représente l'Ordre.

Tant en justice que pour stipuler ou s'obliger, l'Ordre agit par le conseil national. Celui-ci est représenté par son président ou par son président suppléant.

Le conseil national peut se faire représenter dans les autres circonstances par un de ses membres.

ART. 39.

Le conseil national a pour mission :

1° d'établir un projet de code de déontologie de la profession d'architecte et de veiller à l'application des dispositions rendues obligatoires par arrêté-royal;

2° d'établir un projet de règlement du stage;

3° de faire aux autorités publiques toutes suggestions au sujet de mesures législatives ou réglementaires relatives à la profession et de donner son avis sur toutes questions relatives à son exercice;

4° d'arrêter les règlements d'ordre intérieur des conseils de l'Ordre et de leurs bureaux;

5° de contrôler l'activité des conseils de l'Ordre et de colliger leurs sentences;

6° de prendre toute mesure nécessaire à la réalisation de l'objet de l'Ordre.

C. Tutelle et recours.

ART. 40.

A la demande du conseil national, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, donner force obligatoire au projet de code de déontologie et au projet de règlement du stage.

Si ce code ou ce règlement ne sont pas rendus obligatoires, le Ministre des Classes Moyennes en fait connaître les raisons au Conseil National dans les trois mois de la demande.

ART. 41.

Tegen beslissingen van de nationale raad kunnen de in artikel 11 van de wet van 23 december 1946 bedoelde personen alsook de Minister onder wie de Orde ressorteert, beroep instellen bij de afdeling administratie van de Raad van State, overeenkomstig artikel 9 van dezelfde wet.

HOOFDSTUK III.

Algemene bepalingen.

ART. 42.

Het ontslag van de leden van de raden, die niet door de Koning benoemd werden wordt aan de nationale raad gericht.

De ontslagnemende leden oefenen verder hun functies uit tot hun ontslag aanvaard wordt. In geval van aanvaarding treft de voorzitter van de nationale raad de nodige maatregelen om in de vacature te voorzien.

ART. 43(*nieuw*).

Het werkend of plaatsvervangend lid van een raad van de Orde of van een raad van beroep is van rechtswege van zijn mandaat vervallen :

1° wanneer het lid, in laatste aanleg, een tuchtstraf heeft opgelopen;

2° wanneer het lid veroordeeld werd tot een criminele straf, door een arrest dat in kracht van gewijsde is gegaan.

Het lid kan eveneens van zijn mandaat vervallen verklaard worden bij beslissing van de raad van beroep wanneer het tot een correctionele straf werd veroordeeld door een vonnis dat in kracht van gewijsde is gegaan.

Elk werkend of plaatsvervangend lid van een raad van de Orde of van een raad van beroep dat het voorwerp uitmaakt van een veroordeling tot een criminele of een correctionele straf, is eventueel op straffe van tuchtmaatregelen, gehouden daarvan kennis te geven aan de raad van beroep waaronder het ressorteert.

ART. 44(*nieuw*).

Elk lid van een raad van de Orde of van een Raad van beroep dat, na behoorlijk te zijn opgeroepen, zonder wettige reden afwezig blijft op twee achtereenvolgende vergaderingen van de raad waarvan hij deel uitmaakt, kan gestraft worden met waarschuwing of afkeuring. Deze straffen worden opgelegd door de raad van beroep, die in eerste en laatste aanleg beslist.

De zaken worden, wat de leden van een raad van de Orde betreft, bij de raad van beroep aanhangig gemaakt door de voorzitter van de raad van de Orde, of, bij ontstentenis van deze, door de bijzitter.

ART. 41.

Un recours contre les décisions du conseil national est ouvert aux personnes prévues à l'article 11 de la loi du 23 décembre 1946, ainsi qu'au Ministre auquel l'Ordre ressortit, devant la section d'administration du Conseil d'Etat, conformément à l'article 9 de la même loi.

CHAPITRE III.

Dispositions générales.

ART. 42.

La démission des membres des conseils dont la nomination n'a pas été faite par le Roi, est adressée au conseil national.

Les membres démissionnaires continuent à remplir leurs fonctions jusqu'à ce que leur démission ait été acceptée; en cas d'acceptation, le président du conseil national prend les mesures nécessaires pour qu'il soit pourvu à la vacance.

ART. 43(*nouveau*).

Le membre effectif ou suppléant d'un conseil de l'Ordre ou d'un conseil d'appel est déchu de plein droit de son mandat :

1° lorsqu'il est frappé, en dernier ressort, d'une peine disciplinaire;

2° lorsqu'il a été condamné à une peine criminelle par un arrêt coulé en force de chose jugée.

Il peut également être déchu de son mandat par décision du conseil d'appel lorsqu'il a été condamné à une peine correctionnelle par un jugement coulé en force de chose jugée.

Tout membre effectif ou suppléant d'un conseil de l'Ordre ou d'un conseil d'appel faisant l'objet d'une condamnation à une peine criminelle ou correctionnelle est tenu, sous peine éventuellement de sanctions disciplinaires, d'en informer le conseil d'appel dont il relève.

ART. 44(*nouveau*).

Tout membre d'un conseil de l'Ordre ou d'un conseil d'appel qui, dûment convoqué, s'est abstenu sans motif légitime d'assister à deux séances consécutives du conseil dont il fait partie, est punissable à l'avertissement ou de la censure. Ces sanctions sont appliquées par le conseil d'appel qui statue en premier et dernier ressort.

Le conseil d'appel est saisi, pour ce qui concerne les membres d'un conseil de l'Ordre par le président du conseil de l'Ordre ou, à son défaut, par l'assesseur.

ART. 45.

Behoudens andersluidende bepaling van de huidige wet, worden de beslissingen van de organen van de Orde bij meerderheid van stemmen van de aanwezige leden genomen.

De notulen van de beraadslagingen van de raden van de Orde, van de raden van beroep en van de nationale raad van de Orde worden in een register ingeschreven .

De notulen van de raden van de Orde en van de nationale raad van de Orde worden ondertekend door de voorzitter en volgens het geval, door de secretaris of de twee secretarissen .

De notulen van de raden van beroep worden ondertekend door alle leden die aan de beslissingen hebben deelgenomen en door de griffier.

De beslissingen van de raden van de Orde genomen bij toepassing van de artikelen 17, 18, 20 en 50 van deze wet en de beslissingen van de raden van beroep worden met redenen omkleed .

De eindbeslissingen van de Raden van Beroep van de nationale raad worden bij aangetekend schrijven aan de Minister van Middenstand medegedeeld.

ART. 46.

De leden van de verschillende organen van de Orde zijn tot het beroepsgeheim gehouden voor alle zaken, waarvan zij bij de uitoefening van hun ambt kennis gekregen hebben.

ART. 47.

De Orde mag noch in eigendom noch te anderen titel andere onroerende goederen bezitten dan deze nodig voor het vervullen van haar taak .

Voor giften onder levenden of bij testament, ten bate van de Orde, moet door de Koning machtiging verleend worden.

ART. 48.

De Orde int ten laste van haar leden de bijdragen die nodig zijn voor het vervullen van haar taak.

Het niet betalen van de bijdrage kan, in voorkomend geval, aanleiding geven tot de toepassing van een tuchtstraf .

HOOFDSTUK IV.

Stage.

ART. 49.

Niemand kan zijn inschrijving op een tabel van de Orde aanvragen tenzij hij bij een sedert ten minste tien jaar op de tabel ingeschreven architect, een stage van twee jaar heeft gedaan.

De stagiaires worden ingeschreven op een bij de tabel gevoegde lijst.

De raad van de Orde kan toestaan dat de stage in het buitenland wordt verricht bij een architect, die dezelfde waarborgen als een Belgisch architect biedt.

ART. 45.

Sauf lorsque la présente loi en dispose autrement, les décisions des organes de l'Ordre sont prises à la majorité des voix des membres présents.

Les procès-verbaux des délibérations des conseils de l'Ordre, des conseils d'appel et du conseil national de l'Ordre sont consignés dans un registre.

Les procès-verbaux des conseils de l'Ordre et du conseil national de l'Ordre sont signés par le président et, suivant le cas, par le secrétaire ou par les deux secrétaires.

Les procès-verbaux des conseils d'appel sont signés par tous les membres qui ont pris part à la décision et par le greffier.

Les décisions des conseils de l'Ordre prises en application des articles 17, 18, 20 et 50 de la présente loi ainsi que les décisions des conseils d'appel sont motivées.

Les décisions définitives des conseils d'appel et du conseil national sont notifiées par lettre recommandée adressée au Ministre des Classes moyennes.

ART. 46.

Les membres des divers organes de l'Ordre sont tenus au secret professionnel pour toutes les affaires dont ils ont eu connaissance dans l'exercice de leurs fonctions.

ART. 47.

L'Ordre ne peut posséder en propriété ou autrement d'autres immeubles que ceux nécessaires à l'accomplissement de sa mission.

Les libéralités entre vifs ou testamentaires au profit de l'Ordre doivent être autorisées par le Roi.

ART. 48.

L'Ordre perçoit à charge de ses membres les cotisations nécessaires à l'accomplissement de sa mission.

Le défaut d'acquitter la cotisation peut, le cas échéant, donner lieu à l'application d'une peine disciplinaire.

CHAPITRE IV.

Du stage.

ART. 49.

Nul ne peut demander son inscription à un tableau de l'Ordre, s'il n'a effectué un stage de deux ans auprès d'un architecte inscrit au tableau depuis dix ans au moins.

Les stagiaires sont inscrits sur une liste annexée au tableau.

Le conseil de l'Ordre peut autoriser le stage à l'étranger chez un architecte offrant les mêmes garanties qu'un architecte belge.

ART. 50.

De raden van de Orde kunnen eisen dat de stage met één jaar wordt verlengd. Zij kunnen de schrapping van de lijst van de stagiaires uitspreken indien de stagiaire zijn verplichtingen niet nakomt. Artikel 24 dient hier toegepast.

Deze beslissingen zijn vatbaar voor beroep.

ART. 51.

De raden van de Orde kunnen gehele of gedeeltelijke vrijstelling van stage verlenen :

a) aan Belgische architecten die in het buitenland gelijkwaardig geachte prestaties hebben geleverd;

b) aan buitenlandse architecten, die in het buitenland gedurende meer dan twee jaar openlijk het beroep hebben uitgeoefend.

Elke beslissing waarbij een vrijstelling wordt gewaarderd, is vatbaar voor beroep.

HOOFDSTUK V.**Strafbepaling.****ART. 52.**

De architecten en de personen gemachtigd op te treden in hoedanigheid van architect die, ofwel vóór hun inschrijving op een tabel van de Orde of op een lijst van stagiaires ofwel na de schrapping of tijdens de duur van de schorsing, plans opmaken of toezicht uitoefenen op de uitvoering van werken waarvoor de medewerking van een architect wettelijk is vereist, zullen met een geldboete van 200 frank tot 1.000 frank worden gestraft.

HOOFDSTUK VI.**Opheffingsbepaling.****ART. 53.**

De artikelen 7 en 9 van de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van de titel en het beroep van architect, worden opgeheven, onder voorbehoud van de bepalingen van hoofdstuk VII van deze wet.

HOOFDSTUK VII.**Overgangsbepalingen.****ART. 54.**

De provinciale griffiers bezorgen de inschrijvingsregisters van de architecten aan de raden van de Orde binnen de dertig dagen na samenstelling van die raden.

De provinciale griffier van Brabant bezorgt het register aan die van beide raden van de Orde voor Brabant, die door het lot wordt aangewezen. Een tweede exemplaar van dit register wordt door toedoen van de Minister van Middenstand aan de andere raad bezorgd.

ART. 50.

Les conseils de l'Ordre peuvent imposer la prolongation du stage pendant une durée d'un an. Ils peuvent prononcer la radiation de la liste des stagiaires si le stagiaire ne remplit pas ses obligations. L'article 24 est applicable en cette matière.

Ces décisions sont susceptibles d'appel.

ART. 51.

Les conseils de l'Ordre peuvent dispenser de tout ou partie du stage :

a) les architectes belges ayant effectué à l'étranger des prestations qu'ils jugeront équivalentes;

b) les architectes étrangers qui auront exercé la profession de façon notoire pendant plus de deux ans à l'étranger.

Toute décision refusant une dispense est susceptible d'appel.

CHAPITRE V.**Disposition pénale.****ART. 52.**

Les architectes et les personnes autorisées à agir en qualité d'architecte qui, soit avant leur inscription à un tableau de l'Ordre ou sur une liste des stagiaires, soit après radiation ou pendant la période de suspension, établissent des plans ou contrôlent l'exécution des travaux pour lesquels l'intervention d'un architecte est légalement requise, seront punis d'une amende de 200 francs à 1.000 francs.

CHAPITRE VI.**Disposition abrogatoire.****ART. 53.**

Les articles 7 et 9 de la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte sont abrogés, sous réserve des dispositions du chapitre VII de la présente loi.

CHAPITRE VII.**Dispositions transitoires.****ART. 54.**

Les greffiers provinciaux transféreront les répertoires d'immatriculation des architectes aux conseils de l'Ordre dans les trente jours de la constitution de ceux-ci.

Le greffier provincial du Brabant transférera le répertoire à celui des deux conseils de l'Ordre du Brabant qui sera désigné par le sort. Un double de ce répertoire sera adressé à l'autre conseil à l'intervention du Ministre des Classes Moyennes.

ART. 55.

De eerste raden van de Orde zullen ten verzoeken van de Minister van Middenstand gevormd worden binnen de drie maanden na het in werking treden van deze wet.

De modaliteiten voor deze eerste verkiezingen zullen bij koninklijk besluit vastgesteld worden.

Op de eerste vergadering wijst de raad door loting de leden aan van wie het mandaat na verloop van de eerste twee jaar verstrijkt.

ART. 56.

De eerste raden van beroep alsook de nationale raad zullen binnen de zes maanden na het inwerking treden van de wet, samengesteld worden.

ART. 57.

§ 1. Totdat de raad van de orde, waartoe zij behoren, samengesteld is, blijven de architecten gehouden zich in het register, voorgeschreven bij artikel 9 van de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van de titel en van het beroep van architect, te laten inschrijven, overeenkomstig die wet en de reglementen ter uitvoering ervan.

De provinciegouverneurs en de Minister van Middenstand blijven, ieder wat hem betreft, bevoegd om uitspraak te doen over aanvragen om inschrijving welke dagtekenen van vóór de samenstelling van de raden van de Orde, en over beroepen in verband met die aanvragen, ook wanneer de beslissing eerst na de samenstelling van deze organen kan worden genomen. In dit laatste geval geven zij kennis van hun beslissing aan de raad van de Orde waarvan de betrokken architect afhangt, terzelfdertijd als aan de architect zelf. De raad van de Orde gedraagt zich naar die beslissing voor het houden van de tabel van de Orde.

§ 2. De provinciegouverneurs blijven, tot de raden van de Orde samengesteld zijn, bevoegd om van ambtswege of op hun verzoek de architecten te schrappen die aan de vereisten om in het register te worden behouden niet langer voldoen. De Minister van Middenstand blijft bevoegd om uitspraak te doen over de beroepen ingesteld tegen de beslissingen tot schrapping vanwege de gouverneurs, ook wanneer zijn beslissing eerst na de samenstelling van de raden van de Orde kan worden genomen. In dit laatste geval geeft de Minister kennis van zijn beslissing aan de raad van de Orde waarvan de betrokken architect afhangt terzelfdertijd als aan de architect zelf. De raad van de Orde is verplicht zich er naar te gedragen.

ART. 58.

De architecten die in de provinciale registers ingeschreven zijn wanneer deze registers aan de raden van de Orde overgedragen worden, zullen ambtshalve op de tabellen van de Orde gebracht worden.

ART. 55.

Les premiers conseils de l'Ordre seront formés à la diligence du Ministre des Classes Moyennes dans les trois mois qui suivront l'entrée en vigueur de la présente loi.

Un arrêté royal fixera les modalités de ces premières élections.

Lors de la première réunion, le conseil désigne par voie du sort les membres dont le mandat prendra fin à l'expiration des deux premières années.

ART. 56.

Les premiers conseils d'appel et le conseil national seront constitués dans les six mois qui suivront l'entrée en vigueur de la présente loi.

ART. 57.

§ 1^{er}. Jusqu'à la constitution du conseil de l'Ordre auquel ils ressortissent, les architectes demeurent tenus de se faire inscrire au répertoire prévu par l'article 9 de la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte, conformément à cette loi et aux règlements pris en exécution de celle-ci.

Les gouverneurs de province et le Ministre des Classes Moyennes restent compétents, chacun en ce qui le concerne, pour statuer sur les demandes d'inscription antérieures à la constitution des conseils de l'Ordre, ainsi que sur les recours afférents à ces demandes, même si la décision doit intervenir postérieurement à la constitution de ces organes. Dans ce dernier cas, ils notifient leur décision au conseil de l'Ordre dont relève l'architecte intéressé, en même temps qu'à ce dernier. Le conseil de l'Ordre s'y conforme pour la tenue du tableau de l'Ordre.

§ 2. Les gouverneurs de province restent compétents jusqu'à la constitution des conseils de l'Ordre pour procéder, d'office ou à leur demande, à la radiation des architectes qui ne réunissent plus les conditions requises pour être maintenus au répertoire. Le Ministre des Classes Moyennes demeure compétent pour statuer sur les recours dirigés contre les décisions des gouverneurs comportant radiation, même si sa décision doit intervenir postérieurement à la constitution des conseils de l'Ordre. Dans ce dernier cas, le Ministre notifie sa décision au conseil de l'Ordre auquel l'architecte intéressé ressortit, en même temps qu'à ce dernier; le conseil de l'Ordre est tenu de s'y conformer.

ART. 58.

Les architectes immatriculés aux répertoires provinciaux au moment du transfert de ces répertoires aux conseils de l'Ordre seront inscrits d'office aux tableaux de l'Ordre.

ART. 59.

De anciënniteit van architecten, die op de dag van het inwerkingtreden van deze wet hun beroep kennelijk uitoefenen, wordt bepaald door samenvoeging van :

1° de tijd van hun inschrijving op de tabel van de Orde;

2° voor de periode, die ligt tussen de datum van het inwerking treden van de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van de titel en van het beroep van architect en de datum van het inwerking treden van de tegenwoordige wet, de tijd waarin zij ingeschreven zijn op de in artikel 9 van de wet van 20 februari 1939 bedoelde provinciale registers of de tijd gedurende welke zij het beroep kennelijk hebben uitgeoefend, zonder dat zij tot inschrijving in de provinciale registers verplicht waren;

3° voor de periode die aan de datum van invoeging van de wet van 20 februari 1939 voorafgaat, de tijd tijdens dewelke zij het beroep kennelijk hebben uitgeoefend.

De raden van de Orde doen uitspraak in betwistingen over de vaststelling van de onder 2° en 3° bedoelde tijd.

ART. 60.

De bij de artikelen 11 en 49 vereiste anciënniteit wordt, gedurende de eerste tien jaar volgend op de samenstelling van de eerste tabel van de Orde, bepaald overeenkomstig de in artikel 59 vastgelegde regels.

ART. 59.

L'ancienneté des architectes qui exerçaient notoirement leur profession au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, se détermine en cumulant :

1° le temps de leur inscription au tableau de l'Ordre;

2° pour la période comprise entre la date d'entrée en vigueur de la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte et celle de l'entrée en vigueur de la présente loi, le temps pendant lequel ils ont été inscrits aux répertoires provinciaux prévus à l'article 9 de la loi du 20 février 1939 ou le temps pendant lequel ils ont exercé notoirement la profession au cas où ils n'étaient pas tenus de se faire inscrire auxdits répertoires;

3° pour la période antérieure à la date d'entrée en vigueur de la loi du 20 février 1939, le temps pendant lequel ils ont exercé notoirement la profession.

Les conseils de l'Ordre statuent sur les contestations relatives à la détermination du temps prévu au 2° et au 3°.

ART. 60.

Pendant les dix premières années qui suivent l'établissement du premier tableau de l'Ordre, l'ancienneté requise par les articles 11 et 49 est déterminée en suivant les règles établies par l'article 59.

BIJLAGE.

Wet van 20 februari 1939 op de bescherming van de titel en van het beroep van architect. (Belgisch Staatsblad van 25 maart 1930.)

EERSTE ARTIKEL.

Niemand mag de titel voeren van architect, noch het beroep ervan uitoefenen, indien hij niet in het bezit is van een diploma, waaruit blijkt dat hij met goed gevolg de examenproeven heeft afgelegd, welke vereist zijn voor het bekomen van dit diploma.

ART. 2.

Het diploma van architect wordt uitgereikt door de onderwijsinrichtingen, ingericht, aangenomen of erkend door de Minister van Openbaar Onderwijs of door de Dienst voor het technisch onderwijs, met het oog op de voorbereiding tot het beroep van architect.

Het wordt eveneens uitgereikt door een centrale examencommissie, ingericht door de Staat.

Door een Rijkshogere examencommissie mag de titel uitgereikt worden van architect gediplomeerd door de Rijkshogere examencommissie, welke titel eventueel wordt aangevuld met de aanduiding van een specialiteit.

ART. 3.

De voorwaarden tot inrichting of erkenning der instellingen, waarvan sprake in de eerste paragraaf van vorenstaand artikel, alsmede de programma's en de duur der studiën, welke leiden tot het uitreiken van het diploma van architect, de voorwaarden tot het verlenen van het diploma, de inrichting van de centrale examencommissie en van de hogere examencommissie worden bepaald door de Koning.

— Zie Regentsbesluit 18 november 1949 (*Staatsblad* 11 december; B. L. blz. 560), gewijzigd bij koninklijk besluit 20 augustus 1952 (*Staatsblad* 14 september; B. L. blz. 505) en M. B. 1 juni 1950 (*Staatsblad* 6 augustus, blz. 5711).

ART. 4.

De Staat, de provincies, de gemeenten, de openbare instellingen en de particulieren moeten een beroep doen op de medewerking van een architect voor het opmaken van de plans en de controle op de uitvoering der werken, voor welke door de wetten, besluiten en reglementen een voorafgaande aanvraag om toelating tot bouwen is opgelegd.

Wat betreft de openbare instellingen en de particulieren, mogen er afwijkingen toegestaan worden door de Gouverneur, op voorstel van het schepencollege der gemeente, waar de werken moeten uitgevoerd worden.

ANNEXE

Loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte (Moniteur Belge du 25 mars 1930.)

ARTICLE PREMIER.

Nul ne peut porter le titre d'architecte ni en exercer la profession s'il ne possède un diplôme établissant qu'il a subi avec succès les épreuves requises pour l'obtention de ce diplôme.

ART. 2.

Le diplôme d'architecte est délivré par les institutions d'enseignements organisées, reconnues ou agréées par le Ministre de l'Instruction publique ou par l'Office de l'enseignement technique, en vue de préparer à la profession d'architecte.

Il est délivré également par un jury central organisé par l'Etat.

Un jury supérieur de l'Etat peut délivrer le titre d'architecte diplômé du jury supérieur de l'Etat, titre complété éventuellement par l'indication d'une spécialité.

ART. 3.

Les conditions d'organisation ou d'agrégation des institutions dont il est question au paragraphe premier de l'article précédent, de même que les programmes et la durée des études menant à la délivrance du diplôme d'architecte, les conditions d'octroi du diplôme, l'organisation du jury central et du jury supérieur sont arrêtés par le Roi.

— Voy. A. Rég. du 18 nov. 1949 (*Mon.* 11 déc.; B. L. p. 560), modifié par A. R. du 20 août 1952 (*Mon.* 14 sept.; B. L. p. 505) et A. M. du 1^{er} juin 1950 (*Mon.* 6 août, p. 5711).

ART. 4.

L'Etat, les provinces, les communes, les établissements publics et les particuliers doivent recourir au concours d'un architecte pour l'établissement des plans et le contrôle de l'exécution des travaux pour lesquels les lois, arrêtés et règlements imposent une demande préalable d'autorisation de bâtir.

En ce qui concerne les établissements publics et les particuliers, des dérogations peuvent être accordées par le Gouverneur, sur proposition du collège échevinal de la commune où les travaux doivent être effectués.

Bij een koninklijk besluit worden de werken aangeduid waarvoor de medewerking van een architect niet verplichtend zal zijn.

— Zie koninklijk besluit 15 maart 1929 (*Staatsblad* 25 dito; B. L. blz. 118).

ART. 5.

De ambtenaren en beambten van de Staat, van de provinciën, de gemeenten en de openbare instellingen mogen niet, buiten hun functiën, als architect optreden.

Van die bepaling wordt afgeweken ten bate van de architecten, die hun diensten verlenen aan de onderwijsinstellingen bedoeld in artikel 2.

ART. 6.

Het uitoefenen van het beroep van architect is onverenigbaar met dat van aannemer van openbare of private werken.

ART. 7.

De personen van Belgische nationaliteit, die geboren zijn vóór 1 januari 1907, mogen :

1° Indien zij algemeen bekend staan als het beroep van architect uitoefenend, de titel van architect blijven voeren en het beroep ervan blijven uitoefenen;

2° Indien zij gedurende ten minste tien jaar als tekenaar werkzaam zijn geweest bij een of meer architecten, welke als zodanig algemeen bekend staan of in de kantoren waar inzonderheid ontwerpen van architectuur worden opgemaakt, er toe gemachtigd worden de titel van architect te nemen en het beroep er van uit te oefenen, onder voorbehoud dat zij vóór de centrale examencommissie een bijzondere proef tot het vaststellen van hun beroepsbekwaamheid afleggen. De voorwaarden dier bijzondere proef worden bepaald door de Koning.

De Belgen, die geboren zijn gedurende de periode van 1 januari 1907 tot 31 december 1916, zijn ertoe gemachtigd de titel van architect te voeren en het beroep ervan uit te oefenen, op voorwaarde dat zij het bewijs leveren van voldoende vakkennis. Dit bewijs zal moeten geleverd worden vóór een commissie, ingesteld door de Minister van Openbaar Onderwijs en binnen een termijn van één jaar, ingaande op de datum waarop het besluit tot samenstelling dier commissie in het *Staatsblad* is bekendgemaakt.

— Zie M. B. 22 maart 1939 (*Stbl.* 25 dito; B. L. blz. 119.).

De Belgen, die geboren zijn gedurende diezelfde periode van 1 januari 1907 tot 31 december 1916 en die in het bezit zijn van een diploma of een getuigschrift van het einde der studiën in de bouwkunst, uitgereikt door een instelling, welke ingericht of erkend is door de Minister van Openbaar Onderwijs of door

Un arrêté royal indiquera les travaux pour lesquels le concours d'un architecte ne sera pas obligatoire.

— Voy. R. R. du 15 mars 1939 (*Moniteur* du 25; B. L. p. 118).

ART. 5.

Les fonctionnaires et agents de l'Etat, des provinces, des communes et des établissements publics ne peuvent faire acte d'architecte en dehors de leurs fonctions.

Il est dérogé à cette disposition en faveur des architectes qui prêtent leurs services aux institutions d'enseignement visées à l'article 2.

ART. 6.

L'exercice de la profession d'architecte est incompatible avec celle d'entrepreneur de travaux publics ou privés.

ART. 7.

Les personnes de nationalité belges nées avant le 1^{er} janvier 1907 peuvent :

1° Si elles sont notoirement connues comme exerçant la profession d'architecte, continuer à porter le titre d'architecte et en exercer la fonction;

2° Si elles ont travaillé comme dessinateurs, pendant au moins dix années chez un ou plusieurs architectes notoirement connus comme tels ou dans des bureaux où s'élaborent notamment des projets d'architecture, être autorisées à prendre le titre d'architecte et en exercer la profession, sous réserve pour elles de subir devant le jury central une épreuve spéciale de capacités professionnelles. Les conditions de cette épreuve spéciale sont arrêtées par le Roi.

Les Belges nés pendant la période du 1^{er} janvier 1907 au 31 décembre 1916 sont autorisés à porter le titre d'architecte et à en exercer la profession à condition de faire la preuve de connaissances professionnelles suffisantes. Cette preuve devra être faite devant une commission instituée par le Ministre de l'instruction publique et dans un délai d'un an prenant cours à la date de la publication au *Moniteur* de l'arrêté de constitution de cette commission.

— Voy. A. M. du 22 mars 1939 (*Mon.* du 25; B. L. p. 119).

Les Belges nés pendant cette même période du 1^{er} janvier 1907 au 31 décembre 1916 et qui sont en possession d'un diplôme ou d'un certificat de fin d'études d'architecture délivré par une institution organisée ou reconnue par le Ministre de l'Instruction publique ou par l'Office de l'enseignement technique sont dis-

de Dienst voor het technisch onderwijs, zijn er van vrijgesteld dit bewijs te leveren, mits voorlegging, evenwel, aan bedoelde commissie, van de bekwaamheidsakte welke hun werd uitgereikt. Deze akte moet voorzien worden van het zegel van het Ministerie van Openbaar Onderwijs.

De houders van een diploma of van een getuigschrift van het einde der studiën in de bouwkunst, door dezelfde instellingen uitgereikt aan de leerlingen die studiën doen op het oogenblik dat deze wet wordt afgekondigd, zijn onderworpen aan de bepalingen der vorenstaande paragraaf van dit artikel.

ART. 8.

De architecten van vreemde nationaliteit mogen in België de bouwkunst uitoefenen en het voordeel genieten der bepalingen van deze wet, voor zover de wederkerigheid in hun land van herkomst aangenomen is. De voorwaarden der wederkerigheid zullen geregeld worden door diplomatieke overeenkomsten.

Bovendien mag aan de personen van vreemde nationaliteit bij koninklijk besluit de toelating verleend worden om als architect in België op te treden. De aanvragen om toelating moeten gericht worden aan de Minister van Openbaar Onderwijs; de toelating zal mogen beperkt worden.

ART. 9.

In iedere provincie wordt er op de griffie een genummerd register bijgehouden, waarop de architecten ingeschreven zijn, die in de provincie woonachtig zijn en de bij deze wet vereiste voorwaarden vervullen.

De architecten, die thans hun beroep uitoefenen, moeten zich op bedoeld register laten inschrijven binnen de maand welke volgt op de bekendmaking van de wet in de *Moniteur*.

De personen, die het diploma van architect bekomen, alsmede de personen, welke er toe gemachtigd worden de titel van architect te voeren en het beroep er van uit te oefenen, zijn verplicht er zich te laten inschrijven, alvorens een aanvang te mogen maken met gelijk welke beroepswerkzaamheid.

De provinciale griffies moeten aan de betrokkenen een bewijs van inschrijving bezorgen met vermelding van het nummer van hun inschrijving op het register.

De modaliteiten, ter uitvoering van die bepalingen, worden vastgesteld door de Koning.

— Zie K. B. van 15 maart 1939 (*Stbl.* 25 maart; B. L. blz. 116) en 21 aug. 1939 (*Stbl.* 11-12 sept.; B. L. blz. 273).

ART. 10.

Wie zich, zonder daartoe gerechtigd te zijn, in het openbaar de titel van architect toekent, wordt gestraft met een geldboete van 200 tot 1.000 frank.

Wordt gestraft met een geldboete van 100 tot 500 frank, hij die in het openbaar de door hem gevoerde titel verandert door een schrapping of toevoeging van woorden.

pensés de faire cette preuve, sous réserve cependant de soumettre à la dite commission le titre de capacité qui leur a été délivré. Ce titre sera revêtu du sceau du Ministère de l'Instruction publique.

Les porteurs d'un diplôme ou d'un certificat de fin d'études d'architecture, délivré par les mêmes institutions aux élèves en cours d'études au moment de la promulgation de la présente loi, sont soumis aux dispositions du paragraphe précédent du présent article.

ART. 8.

Les architectes de nationalité étrangère peuvent exercer l'architecture en Belgique et bénéficier des dispositions de la présente loi pour autant que la réciprocité soit admise par leur pays d'origine. Les conditions de la réciprocité seront réglées par des conventions diplomatiques.

En outre, les personnes de nationalité étrangère peuvent être autorisées par arrêté royal à agir en Belgique en qualité d'architecte. Les demandes d'autorisation doivent être adressées au Ministre de l'Instruction publique; l'autorisation pourra être limitée.

ART. 9.

Il est tenu au greffe de chaque province un répertoire numéroté où sont inscrits les architectes domiciliés dans la province et réunissant les conditions requises par la présente loi.

Les architectes exerçant actuellement leur profession sont tenus de se faire inscrire au dit répertoire, dans le mois qui suit la publication de la loi au *Moniteur*.

Les personnes qui obtiendront le diplôme d'architecte, de même que celles autorisées à en porter le titre et à en exercer la profession, s'y inscriront obligatoirement avant de pouvoir commencer toute activité professionnelle.

Les greffes provinciaux remettront aux intéressés un certificat d'immatriculation portant le numéro de leur inscription au répertoire.

Les modalités d'exécution de ces dispositions sont arrêtées par le Roi.

— Voy. A. R. des 15 mars 1939 (*Mon.* 25 mars; B. L. p. 116) et 21 août 1939 (*Mon.* 11-12 sept.; B. L. p. 273).

ART. 10.

Quiconque s'attribue publiquement sans y avoir droit le titre d'architecte est puni d'une amende de 200 à 1.000 francs.

Est puni d'une amende de 100 à 500 francs, celui qui altère publiquement soit par retranchement, soit par addition de mots, le titre dont il est porteur.

ART. 11.

Wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met een geldboete van 200 tot 1.000 frank, of met één van die straffen alleen, zij die, zonder daartoe gerechtigd te zijn, uitreikt of zich aanbiedt voor het uitreiken van de diploma's, getuig-schriften of om het even welke attesten, welke de titel van architect, met of zonder nadere bepaling, toeken-nen, of welke door de bewoordingen waarin zij zijn opgesteld, het uiterlijk voorkomen hebben van het diploma van architect.

De diploma's of getuig-schriften worden verbeurd-verklaard en vernietigd.

Hoofdstuk VII van het eerste boek van het Wetboek van Strafrecht alsmede artikel 85 van hetzelfde Wet-boek zijn toepasselijk op dit misdrijf.

ART. 12.

Mogen optreden in hoedanigheid van architect, doch blijven onderworpen aan de bepalingen van de artike-len 5, 6 en 9 van deze wet :

a) De ingenieurs die gediplomeerd werden overeen-komstig de wetten op het toekennen der academische graden;

b) De ingenieurs, die hun diploma bekomen hebben aan een Belgische universiteit, zoals zij bepaald werd bij bedoelde wetten, of in een daarmede gelijkgestelde instelling;

c) De officieren der genie of der artillerie die uit de applicatieschool komen;

d) De personen, die door de commissie ingesteld krachtens de wet van 11 september 1933, ertoe worden gemachtigd een titel van burgerlijk ingenieur met of zonder aanduiding te voeren.

Overgangsbepaling.

ART. 13.

De gemeentebeambten die, vóór de afkondiging van deze wet, niet ten uitsluitende titel benoemd zijn, mogen tot de Minister van Openbaar Onderwijs een verzoekschrift richten tot het bekomen van een afwij-king van de bepaling van de eerste alinea van artikel 5.

De Minister doet uitspraak over elk geval in het bijzonder, rekening houdend met al de voorhanden zijnde gegevens en na het advies der betrokken gemeente ingewonnen te hebben.

ART. 11.

Est puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 200 à 1.000 francs, ou de l'une de ces deux peines seulement, celui qui, n'y étant pas qualifié, délivre ou offre de délivrer des diplômes, certificats ou attestations quelconques conférant le titre d'architecte avec ou sans qualification, ou ayant, par les inscriptions qu'ils contiennent, l'apparence du diplôme d'architecte.

Les diplômes ou certificats sont confisqués et détruits.

Le chapitre VII du livre 1^{er} du Code pénal ainsi que l'article 85 du même Code sont applicables à cette infraction.

ART. 12.

Peuvent agir en qualité d'architectes, mais restent soumis aux dispositions des articles 5, 6 et 9 de la pré-sente loi :

a) Les ingénieurs diplômés conformément aux lois sur la collation des grades académiques;

b) Les ingénieurs ayant obtenu leur diplôme dans une université belge, telle qu'elle a été définie par les dites lois, ou dans un établissement assimilé;

c) Les officiers du génie ou de l'artillerie issus de l'école d'application;

d) Les personnes autorisées par la commission insti-tuée en vertu de la loi du 11 septembre 1933 à porter un titre d'ingénieur civil avec ou sans qualification.

Disposition transitoire.

ART. 13.

Les agents communaux nommés à titre non exclusif avant la promulgation de la présente loi, peuvent adresser au Ministre de l'Instruction publique une requête tendant à l'obtention d'une dérogation à la disposition établie à l'alinéa 1^{er} de l'article 5.

Le Ministre statue sur chaque cas en particulier en considérant tous les éléments en cause et après avoir pris l'avis de la commune intéressée.